

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre hospodárske a menové veci

13.4.2007

PE 388.328v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1-217

Návrh správy

(PE 384.621v01-00)

Ieke van den Burg

Politika finančných služieb (2005 – 2010) – biela kniha

Návrh uznesenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Alain Lipietz a Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Odôvodnenie A a (nové)

A a. *keďže dlhodobé investície, ktoré sú kľúčové na dosiahnutie lisabonsko-göteborgských cieľov (t. j. čeliť problémom informačnej spoločnosti, riešiť klimatické zmeny a zaviesť energetické politiky) si vyžadujú dlhodobé financovanie*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Alain Lipietz a Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Odôvodnenie B a (nové)

B a. *keďže dlhodobé investície do podnikov na posilnenie celosvetovej konkurencieschopnosti sú čoraz ťažšie realizovateľné z dôvodu túžby po krátkodobom finančnom zisku;*

Or. en

AM\662149SK.doc

PE 388.328v01-00

Externý preklad

SK

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Alain Lipietz a Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Odôvodnenie C a (nové)

C a. keďže podnikovú správu a dobrý podnikateľský manažment nemožno hodnotiť len podľa výkonnosti alebo správy financií, ale je nutné zohľadniť ľudské zdroje podniku, zapojenie zamestnancov a sledovanie environmentálnych a sociálnych cieľov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Odsek 1

(vypúšťa sa)

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Odsek 2

(vypúšťa sa)

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Zsolt László Becsey

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Odsek 3

3. ***privíta dôkladnejšie preskúmanie hospodárskych vplyvov opatrení akčného plánu FSAP na základe stratégie Lisabonského programu; žiada Komisiu, aby zadala vyhotovenie uvedených štúdií spolu s výročnými správami o pokroku a monitorovaní realizácie; opakuje, že je potrebné, aby Komisia vykonala hĺbkový prieskum zavedených opatrení akčného plánu FSAP s osobitným zreteľom na krajiny, ktoré majú z plnenia opatrení akčného plánu FSAP prospech a na výšku zisku krajín, ktoré sú príjemcami pomoci, z konsolidácie finančného trhu;***

PE 388.328v01-00

Externý preklad

2/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Odsek 3

3. privíta dôkladnejšie preskúmanie hospodárskych vplyvov opatrení akčného plánu FSAP na základe stratégie Lisabonského programu **a skutočných finančných potrieb hospodárstva**; žiada Komisiu, aby zadala vyhotovenie uvedených štúdií spolu s výročnými správami o pokroku a monitorovaní realizácie;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Odsek 3 a (nový)

- 3 a. si uvedomuje význam zostávajúcich daňových prekážok, ktoré poškodzujú integráciu európskeho finančného trhu;**

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Odsek 4

4. **(vypúšťa sa)** nalieha na Komisiu a národné orgány pre hospodársku súťaž, aby dôkladne presadzovali pravidlá hospodárskej súťaže ES, **ak vo finančných službách existuje akákoľvek protiprávna koncentrácia trhu**; zdôrazňuje potrebu dostupných postupov pre sťažnosti a náhrady; a žiada Komisiu, aby zohľadnila stanovisko užívateľov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Odsek 4

4. poukazuje na vysokú **a znepokojivú** koncentráciu trhu vo vrcholovom článku finančných služieb pre veľké spoločnosti, predovšetkým audítorské firmy, ratingové agentúry (CRA) a investičné banky; nalieha na Komisiu a národné orgány pre hospodársku súťaž, aby **oveľa prisnejšie** presadzovali pravidlá hospodárskej súťaže ES; zdôrazňuje potrebu dostupných postupov pre sťažnosti a náhrady; a žiada Komisiu, aby zohľadnila stanovisko užívateľov **a záujmy zamestnancov pracujúcich v tejto oblasti**;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Odsek 4

4. poukazuje na vysokú koncentráciu trhu vo vrcholovom článku finančných služieb pre veľké spoločnosti, predovšetkým audítorské firmy, ratingové agentúry (CRA) a investičné banky; nalieha na Komisiu a národné orgány pre hospodársku súťaž, aby dôkladne presadzovali pravidlá hospodárskej súťaže ES; zdôrazňuje potrebu dostupných postupov pre sťažnosti a náhrady; a žiada Komisiu, aby zohľadnila stanovisko užívateľov; **tvrdí, že vysoká koncentrácia trhu nie je problém sama o sebe, ale môže viesť k problému, ak realizácia práva hospodárskej súťaže nebude taká dôsledná, ako by mala byť**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Odsek 4

4. poukazuje na vysokú koncentráciu trhu vo vrcholovom článku finančných služieb pre veľké spoločnosti, predovšetkým audítorské firmy, ratingové agentúry (CRA) a investičné banky; nalieha na Komisiu a národné orgány pre hospodársku súťaž, aby dôkladne presadzovali pravidlá hospodárskej súťaže ES **a aby podporovali väčšiu mieru využívania moderných softvérových riešení a tým aj bezprostredný a priamy prístup konečných investorov na trh**; zdôrazňuje potrebu dostupných postupov pre

PE 388.328v01-00

Externý preklad

4/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

sťažnosti a náhrady; a žiada Komisiu, aby zohľadnila stanovisko užívateľov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonis Samaras

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Odsek 4

4. poukazuje na vysokú koncentráciu trhu vo vrcholovom článku finančných služieb pre veľké spoločnosti, predovšetkým audítorské firmy, ratingové agentúry (CRA) a investičné banky; nalieha na Komisiu a národné orgány pre hospodársku súťaž, aby dôkladne presadzovali pravidlá hospodárskej súťaže ES **a aby podporovali väčšiu mieru využívania moderných softvérových riešení a tým aj bezprostredný a priamy prístup konečných investorov na trh**; zdôrazňuje potrebu dostupných postupov pre sťažnosti a náhrady; a žiada Komisiu, aby zohľadnila stanovisko užívateľov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Odsek 4

4. poukazuje na vysokú koncentráciu trhu vo vrcholovom článku finančných služieb pre veľké spoločnosti, predovšetkým audítorské firmy, ratingové agentúry (CRA) a investičné banky; nalieha na Komisiu a národné orgány pre hospodársku súťaž, aby dôkladne presadzovali pravidlá hospodárskej súťaže ES **voči svojim subjektom**; zdôrazňuje potrebu dostupných postupov pre sťažnosti a náhrady; a žiada Komisiu, aby zohľadnila stanovisko užívateľov;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Andrea Losco a Lapo Pistelli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Odsek 4 a (nový)

- 4 a. je potešený nedávnym schválením navrhovanej smernice o reforme článku 19 prepracovanej smernice o bankových službách a naliehavo žiada Komisiu, aby**

naďalej pracovala na odstránení prekážok pre cezhraničné fúzie a akvizície, ktoré boli uvedené v konzultácii z roku 2005 a v nasledujúcej priebežnej správe;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Odsek 4 a (nový)

4 a. *zdôrazňuje potrebu odstránenia bariér pre vstup nových subjektov na trh, ako aj potrebu odstránenia právnych predpisov, ktoré favorizujú zavedené subjekty a súčasné štruktúry trhu tam, kde je obmedzená konkurencia;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Odsek 5

5. *zdôrazňuje, že medzi ratingovými agentúrami (CRA) je nevyhnutná transparentnosť poplatkov a rozlíšenie ratingových a doplnkových služieb; zdôrazňuje, že ratingové agentúry (CRA) zohrávajú verejnú úlohu, napríklad v smernici o kapitálových požiadavkách (CRD) a preto je potrebné, aby spĺňali vysoké normy dostupnosti, kvality a spoľahlivosti; nalieha na Medzinárodnú organizáciu komisií pre cenné papiere (IOSCO) a na Výbor európskych regulátorov cenných papierov, aby naďalej dôsledne kontrolovali, či ratingové agentúry (CRA) dodržiavajú kódex správania IOSCO;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Odsek 5

5. *zdôrazňuje, že medzi ratingovými agentúrami (CRA) je nevyhnutná transparentnosť poplatkov a oddelenie ratingových a konzultačných činností a súvisiacich nákladov; zdôrazňuje, že ratingové agentúry (CRA) zohrávajú verejnú úlohu, napríklad v*

PE 388.328v01-00

Externý preklad

6/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

smernici o kapitálových požiadavkách (CRD) a preto je potrebné, aby splňali vysoké normy dostupnosti, **transparentnosti**, kvality a spoľahlivosti, **ako to platí aj pre regulované podniky (napr. banky)**; nalieha na Komisiu pre burzy a cenné papiere (SEC) a Výbor európskych regulátorov cenných papierov, aby dôsledne kontrolovali ratingové agentúry (CRA) na základe kódexu správania Medzinárodnej organizácie komisií cenných papierov a odporučili prípadné ďalšie regulačné kroky;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Odsek 5

5. zdôrazňuje, že medzi ratingovými agentúrami (CRA) je nevyhnutná transparentnosť poplatkov a oddelenie ratingových a konzultačných činností a súvisiacich nákladov; **je presvedčený, že hodnotiace kritériá a obchodný model, ktorý CRA používajú, by sa mali vyjasniť**; zdôrazňuje, že ratingové agentúry (CRA) zohrávajú verejnú úlohu, napríklad v smernici o kapitálových požiadavkách (CRD) a preto je potrebné, aby splňali vysoké normy dostupnosti, kvality a spoľahlivosti; nalieha na Komisiu pre burzy a cenné papiere (SEC) a Výbor európskych regulátorov cenných papierov, aby dôsledne kontrolovali ratingové agentúry (CRA) na základe kódexu správania Medzinárodnej organizácie komisií cenných papierov a odporučili prípadné ďalšie regulačné kroky;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20

Odsek 5 a (nový)

- 5 a. vyzýva európske zainteresované subjekty, aby sa zamysleli nad možnosťou vytvorenia skutočne európskeho subjektu v oblasti ratingových agentúr;**

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonis Samaras

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21

Odsek 6

6. po uplatnení smernice 2004/39/ES¹ o trhoch s finančnými nástrojmi sa na základe očakávaní zvýšila konkurencia medzi obchodnými platformami **a finančnými sprostredkovateľmi**, ale zvýšila sa aj konsolidácia **v ich radoch či dokonca medzi nimi**; domnieva sa, že je potrebná prísna konvergencia transatlantických **finančných trhov** a monitorovacích postupov; zdôrazňuje, že je nevyhnutná dobrá správa a že vplyv užívateľov nemá byť oslabený meniacim sa vlastníctvom;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22

Odsek 6

6. po uplatnení smernice 2004/39/ES² o trhoch s finančnými nástrojmi sa na základe očakávaní zvýšila konkurencia medzi obchodnými platformami **a finančnými sprostredkovateľmi**, ale zvýšila sa aj konsolidácia **v ich radoch či dokonca medzi nimi**; domnieva sa, že je potrebná prísna konvergencia transatlantických **finančných trhov** a monitorovacích postupov; zdôrazňuje, že je nevyhnutná dobrá správa a že vplyv užívateľov nemá byť oslabený meniacim sa vlastníctvom;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23

Odsek 6

6. po uplatnení smernice 2004/39/ES³ o trhoch s finančnými nástrojmi sa na základe očakávaní zvýšila konkurencia medzi obchodnými platformami, ale zvýšila sa aj konsolidácia medzi veľkými burzami; domnieva sa, že je potrebná prísna konvergencia transatlantických pravidiel a monitorovacích postupov; zdôrazňuje, že je nevyhnutná dobrá správa a že vplyv užívateľov **a práva zamestnancov pracujúcich v**

¹ Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

² Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

³ Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

PE 388.328v01-00

Externý preklad

8/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

tejto oblasti nesmú byť oslabené meniacim sa vlastníctvom;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24

Odsek 6

6. po uplatnení smernice 2004/39/ES¹ o trhoch s finančnými nástrojmi sa na základe očakávaní zvýšila konkurencia medzi obchodnými platformami, ale zvýšila sa aj konsolidácia medzi veľkými burzami; domnieva sa, že je potrebná **silnejšia** konvergencia transatlantických pravidiel a monitorovacích postupov; zdôrazňuje, že je nevyhnutná dobrá správa a že vplyv užívateľov nemá byť oslabený meniacim sa vlastníctvom;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25

Odsek 6

6. po uplatnení smernice 2004/39/ES² o trhoch s finančnými nástrojmi sa na základe očakávaní zvýšila konkurencia medzi obchodnými platformami, ale zvýšila sa aj konsolidácia medzi veľkými burzami; domnieva sa, že je potrebná prísna konvergencia transatlantických pravidiel a monitorovacích postupov, **a to bez zavedenia extrateritoriálnych pravidiel**; zdôrazňuje, že je nevyhnutná dobrá správa a že vplyv užívateľov nemá byť oslabený meniacim sa vlastníctvom;

Or. en

¹ Ú. v. EÚ. L 145 z 30.4.2004, s. 1.

² Ú. v. EÚ. L 145 z 30.4.2004, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Odsek 6

6. po uplatnení smernice 2004/39/ES¹ o trhoch s finančnými nástrojmi sa na základe očakávaní zvýšila konkurencia medzi obchodnými platformami, ale zvýšila sa aj konsolidácia medzi veľkými burzami; domnieva sa, že je potrebná prísna konvergencia transatlantických pravidiel a monitorovacích postupov **bez spochybnenia principiálneho prístupu**; zdôrazňuje, že je nevyhnutná dobrá správa a že vplyv užívateľov nemá byť oslabený meniacim sa vlastníctvom;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Odsek 7

7. zásadne pripomína nevyhnutnosť zlepšiť infraštruktúru po uzavretí obchodu s cieľom oceniť transparentnosť a konkurenciu vzhľadom na verejný záujem zabezpečenia úhrad (*vypúšťa sa*); v tejto súvislosti zamýšľa dôkladne kontrolovať vývoj týkajúci sa kódexu správania a projektu TARGET2 – Securities;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Zsolt László Becsey

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28

Odsek 7

7. zásadne pripomína nevyhnutnosť zlepšiť infraštruktúru po uzavretí obchodu s cieľom oceniť transparentnosť a konkurenciu vzhľadom na verejný záujem zabezpečenia úhrad, a zároveň žiada pokrok pri odstraňovaní ostatných prekážok stanovených v Giovanniniho správe z roku 2001; v tejto súvislosti zamýšľa dôkladne kontrolovať vývoj týkajúci sa kódexu správania a projektu TARGET2 – Securities; **navyše žiada Komisiu, aby zabezpečila konzistentné presadzovanie článku 34 smernice o trhoch s finančnými nástrojmi, ktorá od búrz vyžaduje, aby všetkým svojim užívateľom poskytli možnosť určiť systém vyrovnania, v ktorom chcú vyrovnat' svoje transakcie v prípade cezhraničných transakcií s podielmi; preto by uvítal, keby Komisia usmernila členské štáty a naliehala na ne, aby realizovali ustanovenia článku 34 smernice o trhoch s finančnými nástrojmi;**

¹ Ú. v. EÚ L 145, 30.4.2004, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Odsek 7

7. zásadne pripomína nevyhnutnosť zlepšiť infraštruktúru po uzavretí obchodu s cieľom oceniť transparentnosť a konkurenciu vzhľadom na verejný záujem zabezpečenia úhrad, a zároveň žiada pokrok pri odstraňovaní ostatných prekážok stanovených v Giovanniniho správe z roku 2001; v tejto súvislosti zamýšľa dôkladne kontrolovať vývoj týkajúci sa kódexu správania a projektu TARGET2 – Securities; ***dbá najmä na rozvoj primeraného dohľadu, ktorý bude účastníkom na trhu a zároveň orgánom dohľadu;***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Odsek 7

7. zásadne pripomína nevyhnutnosť zlepšiť infraštruktúru po uzavretí obchodu s cieľom oceniť transparentnosť a konkurenciu vzhľadom na verejný záujem zabezpečenia úhrad, a zároveň žiada pokrok pri odstraňovaní ostatných prekážok stanovených v Giovanniniho správe z roku 2001; ***víta rozhodnutie Komisie spoľahnúť sa v prvom rade na nástroje mäkkej legislatívy, konkrétne kódex správania, a zamýšľa dôkladne kontrolovať vývoj týkajúci sa kódexu správania, ako aj projektu TARGET2 – Securities;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31

Odsek 7 a (nový)

- 7 a. vyzýva Komisiu, aby bez ďalšieho odkladu spustila legislatívne iniciatívy potrebné na úplné odstránenie prekážok, ktoré označila Giovanniniho správa;***

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32

Odsek 8

(vypúšťa sa)

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33

Odsek 8

8. poukazuje na zvyšovanie vplyvu *finančných* sprostredkovateľov *v oblasti ochrany hmotného majetku spotrebiteľov, ktoré spravujú systémy nepriamej držby*; žiada Komisiu, aby *predložila ciele opatrenia proti rizikám dominantného postavenia na trhu, zneužívania trhu a konfliktov záujmov týchto sprostredkovateľov, aby podrobne* monitorovala účinky nastávajúcej smernice o uplatňovaní hlasovacích práv akcionárov spoločností (KOM(2005)0685), ktorá umožňuje hlasovanie prostredníctvom splnomocnenca a *aby tiež podporovala využívanie systémov priamej držby*;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonis Samaras

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34

Odsek 8

8. poukazuje na zvyšovanie vplyvu *finančných* sprostredkovateľov *v oblasti ochrany hmotného majetku spotrebiteľov, ktoré spravujú systémy nepriamej držby*; žiada Komisiu, aby *predložila ciele opatrenia proti rizikám dominantného postavenia na trhu, zneužívania trhu a konfliktov záujmov týchto sprostredkovateľov, aby podrobne* monitorovala účinky nastávajúcej smernice o uplatňovaní hlasovacích práv akcionárov spoločností (KOM(2005)0685), ktorá umožňuje hlasovanie prostredníctvom splnomocnenca a *aby tiež podporovala využívanie systémov priamej držby*;

PE 388.328v01-00

Externý preklad

12/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35

Odsek 8 a (nový)

- 8 a.** *vyjadruje obavy z vysokého podielu spoločností poskytujúcich finančné služby v nových členských štátoch s úplnou alebo čiastočnou zahraničnou účasťou, pretože to na jednej strane sťažuje účinný dohľad a kontrolu prostredníctvom orgánov dohľadu týchto krajín a záujmy a potreby národných hospodárstiev nových členských štátov zohrávajú v stratégiách centrál koncernov nachádzajúcich sa v zahraničí často iba druhoradú úlohu;*

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36

Odsek 9

9. *(vypúšťa sa)* zásadne víta zvýšenú ostražitosť *(vypúšťa sa)* v súvislosti s jasnými prípadmi manipulácie trhu, nezákonným využívaním vnútorných informácií na burzové transakcie alebo prax známu ako „front-running“ (predbiehajúce informácie); *(vypúšťa sa)*;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Andrea Losco

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37

Odsek 9

9. *(vypúšťa sa)* zásadne víta zvýšenú ostražitosť orgánov dohľadu v súvislosti s jasnými prípadmi manipulácie trhu, nezákonným využívaním vnútorných informácií na burzové transakcie alebo prax známu ako „front-running“ (predbiehajúce informácie); *(vypúšťa sa)*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Odsek 9

9. **(vypúšťa sa)** zásadne víta zvýšenú ostražitosť orgánov dohľadu v súvislosti s jasnými prípadmi manipulácie trhu, nezákonným využívaním vnútorných informácií na burzové transakcie alebo prax známu ako „front-running“ (predbiehajúce informácie); **(vypúšťa sa)**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Odsek 9

9. **(vypúšťa sa)** zásadne víta zvýšenú ostražitosť orgánov dohľadu v súvislosti s jasnými prípadmi manipulácie trhu, nezákonným využívaním vnútorných informácií na burzové transakcie alebo prax známu ako „front-running“ (predbiehajúce informácie); nalieha na Komisiu, aby v spolupráci s americkými regulátormi začali hĺbkové vyšetrenie v sektore s cieľom preveriť, či sú vnútorný kódex správania a „čínske múry“ vhodné na dosiahnutie primeranej úrovne podnikovej správy a transparentnosti trhu a na zabránenie konfliktu záujmov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Odsek 9

9. poukazuje na skutočnosť, že malý počet veľkých investičných bánk poskytuje služby všetkým emitentom a investorom na najvyššej úrovni vrátane ich samých; zásadne víta zvýšenú ostražitosť orgánov dohľadu v súvislosti s jasnými prípadmi manipulácie trhu, nezákonným využívaním vnútorných informácií na burzové transakcie, prax známu ako „front-running“ (predbiehajúce informácie), **kontrolou motivácie a najlepším výkonom** ; nalieha na Komisiu, aby v spolupráci s americkými regulátormi začali hĺbkové vyšetrenie v sektore s cieľom preveriť, či sú **nevyhnutné ochranné opatrenia, ako** vnútorný kódex správania, „čínske múry“ **a iné**, vhodné na

PE 388.328v01-00

Externý preklad

14/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

dosiahnutie primeranej úrovne podnikovej správy a transparentnosti trhu a na zabránenie konfliktu záujmov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonis Samaras

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Odsek 9

9. poukazuje na skutočnosť, že malý počet veľkých investičných bánk poskytuje služby všetkým emitentom a investorom na najvyššej úrovni vrátane ich samých; zásadne víta zvýšenú ostražitosť orgánov dohľadu v súvislosti s jasnými prípadmi manipulácie trhu, nezákonným využívaním vnútorných informácií na burzové transakcie, prax známu ako „front-running“ (predbiehajúce informácie), **kontrolou motivácie a najlepším výkonom**; nalieha na Komisiu, aby v spolupráci s americkými regulátormi začali hĺbkové vyšetrowanie v sektore s cieľom preveriť, či sú **nevyhnutné ochranné opatrenia, ako** vnútorný kódex správania, „čínske múry“ **atd.**, vhodné na dosiahnutie primeranej úrovne podnikovej správy a transparentnosti trhu a na zabránenie konfliktu záujmov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Odsek 9 a (nový)

- 9 a. zdôrazňuje, že je dôležité zabezpečiť nezávislosť finančných analytikov a poskytovateľov údajov o finančnom trhu transparentnou štruktúrou financovania; naliehavo žiada Komisiu, aby sa venovala otázkam rozlíšenia finančnej analýzy a iných informácií, ktoré neriešia smernice o zneužívaní trhu a o trhu s finančnými nástrojmi;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Alain Lipietz a Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43

Odsek 9 a (nový)

9 a. *zdôrazňuje, že je potrebné pripraviť dlhodobé financovanie, aby bolo možné realizovať dlhodobé investície na dosiahnutie cieľov lisabonsko-göteborskej stratégie; je znepokojený rozporom medzi potrebami dlhodobých investícií do celosvetovej konkurencieschopnosti podnikov a krátkodobého smerovania odvetvia rizikových fondov;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Alain Lipietz a Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44

Odsek 9 b (nový)

9 b. *varuje pred negatívnymi dôsledkami krátkodobej stratégie a vysoko rizikových foriem investovania na reálne hospodárstvo a najmä na stredne veľké a rodinné malé a stredné podniky, na mzdy a pracovné podmienky; varuje tiež pred negatívnym účinkom na produktivitu, dlhodobú efektivitu a inováciu firiem a odvetví, do ktorých investujú rizikové fondy;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Alain Lipietz a Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45

Odsek 9 c (nový)

9 c. *ľutuje, že pre nedostatok transparentnosti a takmer neexistujúcej povinnosti sprístupňovať informácie je vo všeobecnosti zložitá získať informácie o odvetví rizikových fondov; pripomína, že účinné monitorovanie finančných trhov jednoducho nie je možné bez transparentnosti;*

Or. en

PE 388.328v01-00

Externý preklad

16/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46

Odsek 10

10. plne si uvedomuje rýchlo rastúci počet alternatívnych investičných nástrojov (rizikové fondy a súkromný kapitál), ktoré **(vypúšť'a sa)** môžu **(vypúšť'a sa)** spôsobiť vznik systémového rizika, čoraz vyššie úrovne pákového efektu a miery zadlženosti spoločností a vysoké úrovne ohrozenia ostatných finančných inštitúcií; **vyjadruje obavy, že tieto investičné nástroje boli zámerne vytvorené ako plne nepriehľadné, aby iní investori nezískali žiadne informácie o ich stratégiách;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47

Odsek 10

10. plne si uvedomuje rýchlo rastúci počet alternatívnych investičných nástrojov (rizikové fondy a súkromný kapitál), ktoré poskytujú likviditu a diverzifikáciu na trhu, môžu však spôsobiť vznik systémového rizika **(vypúšť'a sa);**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sharon Bowles

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48

Odsek 10

10. plne si uvedomuje rýchlo rastúci počet alternatívnych investičných nástrojov (rizikové fondy a súkromný kapitál), ktoré poskytujú likviditu a diverzifikáciu na trhu, **a obavy niektorých osôb, že môžu (vypúšť'a sa)** spôsobiť vznik systémového rizika, čoraz vyššie úrovne pákového efektu a miery zadlženosti spoločností a vysoké úrovne ohrozenia ostatných finančných inštitúcií;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49

Odsek 10

10. plne si uvedomuje rýchlo rastúci počet alternatívnych investičných nástrojov (rizikové fondy a **súkromné kapitálové fondy**), ktoré poskytujú likviditu a diverzifikáciu na trhu, môžu však spôsobiť vznik systémového rizika, čoraz vyššie úrovne pákového efektu a miery zadlženosti spoločností, vysoké úrovne ohrozenia ostatných finančných inštitúcií **a usmerniť disponibilné úspory, čo by mohlo mať významné sociálne dôsledky**;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Alain Lipietz a Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50

Odsek 10

10. plne si uvedomuje rýchlo rastúci počet alternatívnych investičných nástrojov (rizikové fondy a súkromný kapitál), ktoré poskytujú likviditu a diverzifikáciu na trhu, môžu však spôsobiť vznik systémového rizika (**čo sa ukázalo, keď sa fond LTCM v septembri 1998 takmer zrútil**), čoraz vyššie úrovne pákového efektu a miery zadlženosti spoločností a vysoké úrovne ohrozenia ostatných finančných inštitúcií;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Alain Lipietz a Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51

Odsek 10 a (nový)

- 10 a. súhlasí s obavami, ktoré voči rizikovým fondom vyjadrujú okrem iných ECB a Svetová banka;**

Or. en

PE 388.328v01-00

Externý preklad

18/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Alain Lipietz a Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52

Odsek 10 b (nový)

10 b. je toho názoru, že systémové riziká, ktoré spôsobujú rizikové fondy (t. j. riziko destabilizácie finančných trhov, zneužívania trhu, potenciálnej manipulácie s trhovou cenou...), sú dostatočným dôvodom na to, aby sa vyžadovalo prístupňovanie informácií, transparentnosť a regulácia, rovnako ako v prípade komerčných bánk a investičných bánk;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53

Odsek 10 a (nový)

10 a. upozorňuje na bezprecedentné štrukturálne zmeny, ktorým čelí odvetvie fondov EÚ v dlhodobej perspektíve; pripomína nutnosť ďalších podnetov na stimuláciu diskusie o tom, či si to vyžaduje odpoveď na úrovni EÚ a o formách možných opatrení;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sharon Bowles

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54

Odsek 10 a (nový)

10 a. uznáva však, že v Európe už existuje regulácia manažérov rizikových fondov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sharon Bowles

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55

Odsek 11

11. víta nedávne štúdie Komisie o rizikových fondoch a súkromnom kapitále, ale vyzýva na ďalšie monitorovanie sektorovej práce manažérov rizikových fondov v rámci

Výboru európskych regulátorov cenných papierov (CESR) a IOSCO;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56

Odsek 11

11. ***zdôrazňuje, že je potrebné, aby Komisia nad'alej monitorovala sektorovú prácu regulátorov vrátane IOSCO a príslušných orgánov na trhoch, kde sú takéto fondy bežné, a ako súčasť dialógu medzi EÚ a USA;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57

Odsek 11

11. ***vyzýva Komisiu, aby monitorovala akékoľvek potenciálne nedostatky pri odhaľovaní požiadaviek vzhľadom na podnikovú správu a investičnú politiku (vypúšťa sa);***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58

Odsek 11

11. ***ľutuje, že štúdie Komisie sa zameriavali len na prekážky rastu týchto fondov (vypúšťa sa); žiada o všeobecnejší a kritickejší prístup k poznatkom, do akej miery predstavujú rizikové fondy riziko pre finančnú stabilitu a pre cieľ predchádzať zneužívaniu trhu, ako aj k tomu, do akej miery by mali mať maloobchodníci možnosť investovať priamo do rizikových fondov;***

Or. en

PE 388.328v01-00

Externý preklad

20/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Odsek 11

11. Ľutuje, že štúdie *zadané Komisiou, ktoré sa zaoberali len odborníkmi z tohto segmentu trhu*, sa zameriavali len na prekážky rastu týchto fondov *bez zohľadnenia názoru všetkých zainteresovaných subjektov* a nie na nedostatky pri odhaľovaní požiadaviek vzhľadom na podnikovú správu a investičnú politiku, alebo na prijatie právnych predpisov pre pákový efekt a riadenie rizika a diverzifikáciu; žiada o *vyváženejší* a *kritickejší* prístup;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Odsek 11 a (nový)

- 11 a. *víta, že skupiny odborníkov EÚ začali pracovať na smerniciach týkajúcich sa účinného rozvoja cezhraničného obchodovania s týmito fondmi, považuje však za zásadnú chybu, že v týchto skupinách odborníkov sú výlučne zastúpení lobisti dotknutého odvetvia zvonku a nie aj zástupcovia odborov resp. ich združení ako zástupcovia zamestnancov dotknutých podnikov; považuje za nedostatočné, že mandát týchto pracovných skupín nezohľadňuje riziká a nevýhody činností týchto fondov vrátane závažných národohospodárskych a zamestnaneckých deformácií;*

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Odsek 11 b (nový)

- 11 b. *považuje za potrebné prijať do smerníc pre obchodovanie s rizikovými fondmi a súkromným kapitálom tieto ustanovenia:*
- minimálne požiadavky týkajúce sa podielu vlastného kapitálu takýchto fondov,*
 - začlenenie kapitálových ziskov do zdanenia príjmov a ziskov v plnej miere v krajine konkrétneho vedenia spoločnosti,*
 - povinnosť registrácie,*
 - povinnosť zverejniť štruktúru majetku a vlastníctva a prebiehajúcich obchodov,*
 - objasnenie investičných rizík a investičných stratégií,*

- *zavedenie prahových hodnôt pri nadobudnutí značných podielov v kótovaných spoločnostiach,*
- *prijatie zákazu požičiavania akcií na pár dní s cieľom manipulovať valné zhromaždenia a kurzy,*
- *ohlasovaciu povinnosť pre požičanie akcií,*
- *zavedenie dvojitého hlasovacieho práva pre akcionárov, ktorí disponujú akciami minimálne dva roky;*

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Alain Lipietz a Heide Rühle

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62
Odsek 11 a (nový)

- 11 a.** *zdôrazňuje, že veľká väčšina rizikových fondov a fondov súkromného kapitálu má sídlo v ostrovných strediskách z dôvodu tzv. Pahkej regulácie a minimalizácie daní; považuje za zásadné riešiť tento problém znižujúceho sa výnosu daní; nalieha na Komisiu, aby širšie preskúmala, akými spôsobmi možno zdanit' špekulatívne pohyby finančných skupín ako rizikové fondy alebo fondy súkromného kapitálu tak, aby sa predišlo rizikám spojeným s ich zvýšenou úlohou vo finančnom systéme;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63
Odsek 11 a (nový)

- 11 a.** *vyzýva Komisiu, aby preskúmala rozdiely v režimoch prístupu maloobchodníkov k alternatívnym investíciám v jednotlivých členských štátoch a aby stanovila najmä vhodnú kvalifikáciu pre distribútorov týchto produktov k maloobchodným investorom;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64
Odsek 11 a (nový)

- 11 a.** *zdôrazňuje, že je potrebná širšia analýza rizík a výhod alternatívnych investičných*

PE 388.328v01-00

Externý preklad

22/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

subjektov a toho, do akej miery sú uvádzané na trh pre súkromných spotrebiteľov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sharon Bowles

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65
Odsek 12

(vypúšťa sa)

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66
Odsek 12

12. nalieha na Komisiu, aby vyhodnotila kvalitu kontroly na zahraničných pracoviskách a zlepšila spoluprácu *(vypúšťa sa)*;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Andrea Losco a Lapo Pistelli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67
Odsek 12

12. nalieha na Komisiu, aby vyhodnotila kvalitu kontroly na zahraničných pracoviskách a zlepšila spoluprácu; ***víta skutočnosť, že krajiny G7 dali Fóru finančnej stability mandát na aktualizáciu jeho správy o odvetví rizikových fondov z roku 2000; očakáva, že správa bude venovať osobitnú pozornosť vplyvu alternatívnych investičných produktov na systémovú stabilitu a že na základe tejto analýzy bude možné vydať vhodné politické odporúčania;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68

Odsek 12

12. nalieha na Komisiu, aby **sa venovala chýbajúcej kontrole** na zahraničných pracoviskách a **vynútila si** spoluprácu; odporúča spojiť sa so Spojenými štátmi americkými pri vyšetrowaní kompenzačných opatrení, ako napríklad daní z konkrétnych finančných transakcií;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69

Odsek 12 a (nový)

- 12 a. víta skutočnosť, že krajiny G7 dali Fóru finančnej stability mandát na aktualizáciu jeho správy o odvetví rizikových fondov z roku 2000; očakáva, že správa bude venovať osobitnú pozornosť vplyvu alternatívnych investičných produktov na systémovú stabilitu a že na základe tejto analýzy bude možné vydať vhodné politické odporúčania;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70

Odsek 12 a (nový)

- 12 a. vyzýva Komisiu, aby s ohľadom na rozvoj kapitálových fondov prijala iniciatívy na udržanie si akcionárov a zamestnaneckých akcionárov;**

Or. fr

PE 388.328v01-00

Externý preklad

24/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71

Odsek 13

13. ***je toho názoru, že národné tradície ochrany spotrebiteľa sa nesmú interpretovať tak, aby to pre nových konkurentov predstavovalo na domácom trhu prekážku; zdôrazňuje potrebu dobre fungujúceho trhu s finančnými službami; pripomína význam sprostredkovateľov pri zavádzaní konkurencie na domáce európske trhy;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72

Odsek 13

13. poznamenáva, že cezhraničná integrácia maloobchodných finančných trhov EÚ je naďalej nedostatočná; poznamenáva, že spotrebiteľia ***ešte stále*** uprednostňujú fyzicky prítomné inštitúcie ***a častejšie využívajú tie virtuálne, a konštatuje, že*** prevažujú štruktúry ***zamerané na domáce financovanie***; vystríha pred jednoduchým obnovením národných tradícií ochrany spotrebiteľa a právnych systémov prostredníctvom jednotnej harmonizácie rovnakej pre všetkých;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Othmar Karas

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73

Odsek 13

13. poznamenáva, že cezhraničná integrácia maloobchodných finančných trhov EÚ je ***menej bežná než vo veľkoobchodnej oblasti***; poznamenáva, že spotrebiteľia uprednostňujú fyzicky prítomné inštitúcie pred virtuálnymi, na základe toho prevažujú štruktúry domáceho financovania; ***zdôrazňuje výhody pluralitných štruktúr na európskom bankovom trhu pri plnení rôznych a meniacich sa potrieb spotrebiteľov***; vystríha pred jednoduchým obnovením národných tradícií ochrany spotrebiteľa a právnych systémov prostredníctvom jednotnej harmonizácie rovnakej pre všetkých;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Andrea Losco a Lapo Pistelli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74

Odsek 13

13. poznamenáva, že cezhraničná integrácia maloobchodných finančných trhov EÚ je naďalej nedostatočná; poznamenáva, že spotrebiteľia **využívajú** fyzicky prítomné inštitúcie **a tie virtuálne (vypúšťa sa)**; **všíma si, že** prevažujú štruktúry domáceho financovania; vystríha pred jednoduchým obnovením národných tradícií ochrany spotrebiteľa a právnych systémov prostredníctvom jednotnej harmonizácie rovnakej pre všetkých; **uprednostňuje cieľenú úplnú harmonizáciu – t. j. harmonizáciu kľúčových aspektov danej oblasti spolu so vzájomným uznávaním neharmonizovaných aspektov tam, kde je to vhodné.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75

Odsek 13

13. poznamenáva, že cezhraničná integrácia maloobchodných finančných trhov EÚ je naďalej nedostatočná; poznamenáva, že spotrebiteľia **využívajú** fyzicky prítomné inštitúcie **viac, než virtuálne**, na základe toho prevažujú štruktúry domáceho financovania; vystríha pred jednoduchým obnovením národných tradícií ochrany spotrebiteľa a právnych systémov prostredníctvom jednotnej harmonizácie rovnakej pre všetkých;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76

Odsek 13

13. poznamenáva, že cezhraničná integrácia maloobchodných finančných trhov EÚ je naďalej nedostatočná **a že sú potrebné ďalšie regulačné iniciatívy**; poznamenáva, že spotrebiteľia uprednostňujú fyzicky prítomné inštitúcie pred virtuálnymi, na základe toho prevažujú štruktúry domáceho financovania; vystríha pred jednoduchým obnovením národných tradícií ochrany spotrebiteľa a právnych systémov

PE 388.328v01-00

Externý preklad

26/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

prostredníctvom jednotnej harmonizácie rovnakej pre všetkých;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Zsolt László Becsey

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77

Odsek 13 a (nový)

13 a. tvrdí, že súčasná neschopnosť podporovať neharmonizované investičné subjekty (rizikové fondy, fondy súkromného kapitálu a realitné fondy) pre inštitucionálnych investorov bez registrácie v danom štáte je neopodstatnenou prekážkou integrácie jednotného finančného trhu; uznáva, že jednotný celoeurópsky režim usadzovania sofistikovaných investorov by mohol byť správnym krokom vpred;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Andrea Losco

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78

Odsek 14

14. uprednostňuje cielenejší prístup zameraný na konkrétne prekážky pre mobilných cezhraničných užívateľov; podporuje rozvoj **starostlivo vybraných 28 režimov**; vyzýva Komisiu, aby vytvorila primeraný rámec pre reguláciu, dohľad a ochranu spotrebiteľa, **s cieľom podporovať integráciu a cezhraničné aktivity**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79

Odsek 14

14. uprednostňuje cielenejší prístup zameraný na konkrétne prekážky pre mobilných cezhraničných užívateľov **pri používaní produktov finančného sektora**; **(vypúšťa sa)** vyzýva Komisiu, aby vytvorila primeraný rámec pre reguláciu a dohľad, aby boli zmluvné právo a ochrana spotrebiteľa pre uvedené produkty prenosné a uznané v rámci Európskej únie;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80
Odsek 14

14. uprednostňuje cielenejší prístup zameraný na konkrétne prekážky, **ktoré majú vplyv na** mobilných cezhraničných užívateľov; **vyzýva odvetvie finančných služieb, aby zvážilo** rozvoj pilotných celoeurópskych finančných produktov, ako napríklad dôchodkové, hypotekárne a poistné produkty, a vyzýva Komisiu, aby **posúdila vhodnosť primeraného rámca** pre reguláciu a dohľad, **(vypúšťa sa)** zmluvné právo, **zdanenie a ochranu** spotrebiteľa, **a to tak, aby** uvedené produkty **boli** prenosné a **vzájomne uznávané** v rámci Európskej únie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81
Odsek 14

14. uprednostňuje cielenejší prístup zameraný na konkrétne prekážky pre mobilných cezhraničných užívateľov; **pripomína, že podporovanie priaznivých podmienok pre mobilitu pracovnej sily je pre rozvoj jednotného trhu zásadné a** podporuje rozvoj pilotných celoeurópskych finančných produktov prostredníctvom finančného sektora, ako napríklad dôchodkové, hypotekárne alebo poistné produkty, a vyzýva Komisiu, aby vytvorila primeraný rámec pre reguláciu a dohľad, aby boli zmluvné právo a ochrana spotrebiteľa pre uvedené produkty prenosné a uznané v rámci Európskej únie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82
Odsek 14

14. uprednostňuje cielenejší prístup zameraný na konkrétne prekážky pre mobilných cezhraničných užívateľov; podporuje rozvoj pilotných celoeurópskych finančných produktov prostredníctvom finančného sektora, ako napríklad **starobné** dôchodky, hypotekárne **úvery**, poistné produkty **a spotrebiteľské úvery**, a vyzýva Komisiu, aby vytvorila primeraný rámec pre reguláciu a dohľad, aby boli zmluvné právo a ochrana

PE 388.328v01-00

Externý preklad

28/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

spotrebiteľa pre uvedené produkty prenosné a uznané v rámci Európskej únie;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83

Odsek 14

14. uprednostňuje cielenejší prístup zameraný na konkrétne prekážky pre mobilných cezhraničných užívateľov; podporuje rozvoj pilotných celoeurópskych finančných produktov prostredníctvom finančného sektora, ako napríklad dôchodkové, hypotekárne alebo poisťné produkty **na získanie zákazníkov**; vyzýva Komisiu, aby vytvorila primeraný rámec pre reguláciu a dohľad, aby boli zmluvné právo a ochrana spotrebiteľa pre uvedené produkty prenosné a uznané v rámci Európskej únie;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Udo Bullmann

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84

Odsek 14 a (nový)

- 14 a. zdôrazňuje potrebu zabezpečiť na spoločnom európskom trhu pre finančné produkty rovnaké riziká rovnakými istotami a príslušne stanoviť požiadavky týkajúce sa výšky vlastných prostriedkov; zdôrazňuje, že v záujme transparentnosti a ochrany spotrebiteľov treba zabrániť súťaži členských štátov vzhl'adom na najslabšie normy dohľadu a bezpečnostné štandardy;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85

Odsek 14 a (nový)

- 14 a. zdieľa obavy vyjadrené v bode 1.2.3 prílohy k zelenej knihe Komisie o rozvoji európskeho rámca pre investičné fondy (KOM(2005)0134) týkajúce sa rozvoja garančných fondov bez primeraných požiadaviek na výšku vlastných prostriedkov v jednotlivých členských štátoch vzhl'adom na nedostatočnú ochranu spotrebiteľa;**

vyzýva preto Komisiu, aby v záujme účinnej ochrany spotrebiteľa odstránila v oblasti garančných fondov európske medzery v regulácii stanovením primeraných požiadaviek na výšku vlastných zdrojov pre garančné fondy a zohľadnila pritom zásadu rovnocenných požiadaviek týkajúcich sa dohľadu z hľadiska kvalitatívnych štandardov pre riadenie rizika ako aj pre kvalitatívne požiadavky na výšku vlastných zdrojov (rovnaké riziko, rovnaký kapitál); pritom by sa európske predpisy mali orientovať na súčasné predpisy týkajúce sa životného poistenia;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86
Odsek 15

15. vzal na vedomie prieskum sektora zameraný na maloobchodné bankovníctvo a systémy platobných kariet, ktorý ukázal niekoľko oblastí, ktoré je potrebné zlepšiť, *víta v tejto súvislosti smernicu o platobných službách, od ktorej sa očakáva, že prinesie lepšie podmienky pre konkurenciu v týchto oblastiach;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87
Odsek 15

15. vzal na vedomie prieskum sektora zameraný na maloobchodné bankovníctvo a systémy platobných kariet, ktorý ukázal niekoľko oblastí, ktoré je potrebné zlepšiť, upozorňuje však, aby otvorenie súčasných nedokonalých systémov nespôsobilo situáciu, pri ktorej vysoká úroveň koncentrácie trhu môže *poškodiť celkovú architektúru systému financovania európskeho hospodárstva, kvalitu miestnych služieb a prístup malých a stredných podnikov k spôsobom financovania prispôbeným ich potrebám, a spôsobiť nové nedostatky a cenové obmedzenia;*

Or. fr

PE 388.328v01-00

Externý preklad

30/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88

Odsek 15

15. vzal na vedomie prieskum sektora zameraný na maloobchodné bankovníctvo a systémy platobných kariet, ktorý ukázal niekoľko oblastí, ktoré je potrebné zlepšiť, upozorňuje však, aby otvorenie súčasných nedokonalých systémov nespôsobilo situáciu, pri ktorej vysoká úroveň koncentrácie trhu môže spôsobiť nové nedostatky a cenové obmedzenia; ***vzal na vedomie, že je potrebné otvoriť prístup k úverovým registrom a platobným systémom a žiada o ďalšie vyjasnenie konkrétnych ďalších krokov, ktoré budú v tomto smere prijaté;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Andrea Losco

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89

Odsek 15

15. vzal na vedomie prieskum sektora zameraný na maloobchodné bankovníctvo a systémy platobných kariet, ktorý ukázal niekoľko oblastí, ktoré je potrebné zlepšiť, upozorňuje však, aby otvorenie súčasných nedokonalých systémov nespôsobilo situáciu, pri ktorej vysoká úroveň koncentrácie trhu môže spôsobiť nové nedostatky a cenové obmedzenia; ***vzal na vedomie, že je potrebné otvoriť prístup k úverovým registrom a platobným systémom a žiada o ďalšie vyjasnenie konkrétnych ďalších krokov, ktoré budú v tomto smere prijaté;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Zsolt László Becsey

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90

Odsek 15 a (nový)

- 15 a. zdôrazňuje, že dva základné prvky projektu SEPA, konkrétne úverové prevody a priame inkaso z účtu, nadobudnú účinnosť v roku 2010; v tret'om pilieri sa rámcová dohoda o kartách bude realizovať od roku 2008; smernica o platobných službách, ktorá má byť čoskoro prijatá, má do tejto podnikateľskej oblasti priniesť nových poskytovateľov služieb ako maloobchodných predajcov, subjekty vykonávajúce prevod peňazí a mobilných operátorov; v dôsledku toho sa pravdepodobne výrazne znížia náklady na cezhraničné maloobchodné platobné***

transakcie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91

Odsek 15 a (nový)

15 a. *je znepokojený tým, že výber spotrebiteľov je často obmedzený na maloobchodné produkty tých finančných skupín, ktoré operujú v danom štáte; signalizuje, že je potrebné uľahčiť prístup spotrebiteľov k produktom tretích strán prostredníctvom existujúcej infraštruktúry týchto skupín; zdôrazňuje, že je dôležité oddeliť rôzne služby poskytované spotrebiteľom a vyzýva na sprístupnenie informácií o nákladoch klientom, aby sa zvýšila transparentnosť a zabezpečili rovnaké konkurenčné podmienky;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92

Odsek 15 a (nový)

15 a. *za týchto podmienok dôrazne žiada Komisiu, aby spustila iniciatívu na udelenie európskeho štatútu poisťovníam, v súlade s uznesením o výsledku preskúmania legislatívnych návrhov v legislatívnom procese zo 16. mája 2006;*

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93

Odsek 15 b (nový)

15 b. *žiada Komisiu, aby sa aj v súvislosti so súčasnou situáciou systému SWIFT zamyslela nad možnosťou vytvorenia vlastného systému bankových kariet Únie;*

Or. fr

PE 388.328v01-00

Externý preklad

32/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94
Odsek 16

16. uznáva úlohy súvisiace so starnutím; zdôrazňuje **význam** spoločného druhého piliera zamestnaneckých dôchodkov ako doplnok k príslušnému dôchodkovému systému v prvom pilieri založenému na solidarite (*vypúšťa sa*);

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95
Odsek 16

16. uznáva úlohy súvisiace so starnutím; zdôrazňuje výhody spoločného druhého piliera zamestnaneckých dôchodkov (*vypúšťa sa*) a schvaľuje smernicu 2003/41/ES¹ o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia ako osobitný regulačný rámec pre dôchodkové fondy; *naliehavo žiada Komisiu, aby v rámci lepšej regulácie preskúmala potrebu zásahu zo strany Spoločenstva, a to na harmonizáciu základných investičných princípov a metód pri tomto majetku i na podporu zblížovania dohľadu v celej EÚ;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96
Odsek 16

16. uznáva úlohy súvisiace so starnutím; zdôrazňuje výhody spoločného druhého piliera zamestnaneckých dôchodkov ako doplnok k príslušnému dôchodkovému systému v prvom pilieri *a pritom zdôrazňuje potrebu, aby rovnocenné požiadavky týkajúce sa dohľadu platili rovnako z hľadiska kvalitatívnych štandardov pre riadenie rizika, ako aj pre kvantitatívne požiadavky týkajúce sa výšky vlastných prostriedkov (rovnaké riziko, rovnaký kapitál), aby sa predišlo nerovnému zaobchádzaniu s účastníkmi trhu a narušeniu hospodárskej súťaže; domnieva sa, že tam, kde je to*

¹ Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003, s. 10.

potrebné, by sa mali zohľadniť špecifické osobitosti dôchodkového zabezpečenia zamestnancov;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonis Samaras

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97

Odsek 16

16. uznáva úlohy súvisiace so starnutím; zdôrazňuje výhody spoločného druhého piliera zamestnaneckých dôchodkov ako doplnok k príslušnému dôchodkovému systému v prvom pilieri založenému na solidarite a schvaľuje smernicu 2003/41/ES¹ o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia ako osobitný regulačný rámec pre dôchodkové fondy; ***naliehavo žiada Komisiu, aby v rámci lepšej regulácie preskúmala potrebu zásahu zo strany Spoločenstva, a to na harmonizáciu základných investičných princípov a metód pri tomto majetku i na podporu zblížovania dohľadu v celej EÚ;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ieke van den Burg

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98

Odsek 16

16. uznáva úlohy súvisiace so starnutím; zdôrazňuje výhody spoločného druhého piliera zamestnaneckých dôchodkov ako doplnok k príslušnému dôchodkovému systému v prvom pilieri založenému na solidarite a schvaľuje smernicu 2003/41/ES² o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia ako osobitný regulačný rámec pre dôchodkové fondy, ***ktorý bude doplnený európskym harmonizovaným osobitným rámcom solventnosti dôchodkových fondov v súlade s projektom Solventnosť II, aby sa umožnilo uplatňovanie rozvinutých techník riadenia rizika a riešenie prekážok regulačnej arbitráže;***

Or. en

¹ Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003, s. 10.

² Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003, s. 10.

PE 388.328v01-00

Externý preklad

34/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99

Odsek 16

16. uznáva úlohy súvisiace so starnutím; zdôrazňuje výhody spoločného druhého piliera zamestnaneckých dôchodkov ako doplnok k príslušnému dôchodkovému systému v prvom pilieri založenému na solidarite a schvaľuje smernicu 2003/41/ES¹ o činnostiach a dohľade nad inštitúciami zamestnaneckého dôchodkového zabezpečenia ako osobitný regulačný rámec pre dôchodkové fondy; ***tvrdí však, že legislatívny rámec druhého piliera dôchodkov sa musí podporiť koordináciou zdanenia, a to najmä daňového základu, v tejto oblasti;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100

Odsek 17

17. ***(vypúšťa sa)***; žiada Komisiu, aby vykonala prieskum týkajúci sa prístupnosti služieb, ako napríklad bankových účtov, bankomatov, platobných kariet a pôžičiek s nízkym úrokom; ***(vypúšťa sa)***;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101

Odsek 17

17. ***(vypúšťa sa)*** žiada Komisiu, aby vykonala prieskum týkajúci sa prístupnosti služieb, ako napríklad bankových účtov, bankomatov, platobných kariet a pôžičiek s nízkym úrokom; ***navrhuje, aby členské štáty EÚ a verejné a súkromné (vzdelávacie) inštitúcie viac ako doteraz podporovali všeobecné vzdelanie občanov EÚ týkajúce sa finančných služieb, zakotvili ho v učebných osnovách a uplatňovali praxi;***

Or. de

¹ Ú. v. EÚ L 235, 23.9.2003, s. 10.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Peter Skinner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102

Odsek 17

17. poznamenáva, že príliš mnoho občanov EÚ je vylúčených z poskytovania základných finančných služieb; **podporuje súčasnú prácu Komisie na štúdiu** prístupnosti služieb, ako napríklad bankových účtov, bankomatov, platobných kariet a pôžičiek s nízkym úrokom; (*vypúšťa sa*);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103

Odsek 17

17. poznamenáva, že príliš mnoho občanov EÚ je vylúčených z poskytovania základných finančných služieb; žiada Komisiu, aby vykonala prieskum týkajúci sa prístupnosti služieb, ako napríklad bankových účtov, bankomatov, platobných kariet a pôžičiek s nízkym úrokom; (*vypúšťa sa*)

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Gunnar Hökmark

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104

Odsek 17

17. **zdôrazňuje potrebu dobre fungujúcich základných finančných služieb**; žiada Komisiu, aby vykonala prieskum **o potrebných podmienkach pre konkurenciu, aby sa zabezpečila najvyššia možná miera** prístupnosti služieb, ako napríklad bankových účtov, bankomatov, platobných kariet a pôžičiek s nízkym úrokom; podporuje očakávané záväzky univerzálnej služby týkajúce sa finančných inštitúcií s cieľom poskytnúť uvedené základné služby;

Or. en

PE 388.328v01-00

Externý preklad

36/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Othmar Karas

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105

Odsek 17

17. poznamenáva, že príliš mnoho občanov EÚ je vylúčených z poskytovania základných finančných služieb; **dospel k záveru, že základné finančné služby by mali byť dostupné fyzicky aj finančne pre každého európskeho občana**; žiada Komisiu, aby vykonala prieskum týkajúci sa prístupnosti služieb, ako napríklad bankových účtov, bankomatov, platobných kariet a pôžičiek s nízkym úrokom, **a aby podporila šírenie osvedčených postupov a skúseností** finančných inštitúcií s cieľom poskytovať uvedené základné služby;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106

Odsek 17 a (nový)

- 17 a. podporuje zistenia sektorového prieskumu v maloobchodnom bankovníctve, že zdieľanie údajov o úveroch smeruje k pozitívnym hospodárskym účinkom tým, že zvyšuje konkurenciu a zvýhodňuje nové subjekty na trhu, znižuje informačnú asymetriu medzi bankou a klientom, slúži ako disciplinárny prostriedok pre dlžníkov, znižuje problémy zlého výberu a podporuje mobilitu zákazníkov; domnieva sa, že sprístupňovanie pozitívnych i negatívnych úverových údajov môže zohrať kľúčovú úlohu pri pomoci spotrebiteľom v prístupe k úverom a v boji proti finančnému vylúčeniu.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107

Odsek 18

18. poukazuje na rastúci počet osobitných poskytovateľov finančných služieb pre skupiny migrantov, ktorí uskutočňujú prevody a rozvíjajú **predovšetkým** islamské bankovníctvo; upozorňuje, že je potrebné, aby podmienky pre týchto nových účastníkov boli pevné **a zároveň ich nenútili** ustúpiť tam, kde nie je možný žiadny dohľad; **vyzýva Úniu, aby najmä v rámci svojich vzťahov s krajinami na opačnom brehu Stredozemného mora spolupracovala s príslušnými miestnymi hospodárskymi**

a menovými orgánmi s cieľom optimalizovať využívanie peňazí, ktoré sa týmto spôsobom prevádzajú, na produktívne investovanie;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Peter Skinner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108
Odsek 19

19. víta zvýšenú pozornosť venovanú poskytovaniu mikropôžičiek ako prínos k samozamestnávaniu a začatiu podnikania; ***(vypúšťa sa)*** nalieha na Komisiu, aby navrhla akčný plán pre mikrofinancovanie a využila pritom osvedčené postupy z Európy aj mimo nej;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ieke van den Burg

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109
Odsek 19

19. víta zvýšenú pozornosť venovanú poskytovaniu mikropôžičiek ako prínos k samozamestnávaniu a začatiu podnikania, ***napr. v činnosti GR Regio a programu JEREMIE EIB***; žiada, aby boli prijaté pravidlá z Bazileja na účely portfólia mikropôžičiek a zastavenia často nadmerných nákladov na malé pôžičky; nalieha na Komisiu, aby navrhla akčný plán pre mikrofinancovanie, ***koordinovala rôzne politické opatrenia a optimálne pritom využila*** osvedčené postupy z Európy aj mimo nej;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110
Odsek 19

19. víta zvýšenú pozornosť venovanú poskytovaniu mikropôžičiek ako prínos k samozamestnávaniu a začatiu podnikania; žiada, aby boli prijaté pravidlá z Bazileja na účely portfólia mikropôžičiek a zastavenia často nadmerných nákladov na malé

PE 388.328v01-00

Externý preklad

38/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

pôžičky; nalieha na Komisiu, aby **v spolupráci so svojimi rôznymi príslušnými generálnymi riaditeľstvami** navrhla akčný plán pre mikrofinancovanie a využila pritom osvedčené postupy z Európy aj mimo nej;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111

Odsek 19 a (nový)

19 a. nepovažuje za potrebnú legislatívnu iniciatívu v oblasti hypotekárnych úverov vzhľadom na tradične veľmi národne zamerané trhy a na nízky cezhraničný dopyt;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112

Odsek 19 a (nový) (za podnadpisom Finančná gramotnosť a vstup užívateľov do tvorby politiky)

19 a. vyzýva podniky, aby prispeli k ochrane spotrebiteľov prostredníctvom zrozumiteľných, ľahko dostupných produktov a výstižných informácií priateľských k spotrebiteľom;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113

Odsek 20

20. domnieva sa, že na vytváraní európskeho integrovaného finančného trhu sa nepodieľa len poskytovanie viacerých možností spotrebiteľom; zdôrazňuje, že dôležité je aj podporovanie finančnej gramotnosti a prístupu k riadnym informáciám a nezaujaté investičné poradenstvo; **je toho názoru, že principiálna regulácia, ako povinnosť zabezpečiť najlepší výkon a realizovať pri poskytovaní investičných služieb testy vhodnosti, je v tomto ohľade účinnejšia než predpisujúca regulácia;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114

Odsek 20 a (nový)

20 a. *sa súčasne domnieva, že pri uvádzaní finančných produktov na trh a ich predaji je nevyhnutné väčšmi zohľadňovať majetkovú situáciu spotrebiteľov a ich životné plány;*

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115

Odsek 21

21. pevne podporuje iniciatívu Komisie týkajúcu sa zlepšenia finančnej spôsobilosti a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zvýšili svoje úsilie na vytvorenie osobitných programov a internetových stránok, **pričom by sa mali zapojiť dotknuté podniky;** nalieha však, aby ju ako nevyhnutnú súčasť zaradili do základného školského vzdelávania;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116

Odsek 23

23. úplne súhlasí s cieľmi lepšej regulácie a odborného hodnotenia vplyvov (**vypúšťa sa**);

Or. de

PE 388.328v01-00

Externý preklad

40/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117

Odsek 23

23. úplne súhlasí s cieľmi lepšej regulácie ***založenej na zisteniach pozorne, nezávisle a odborne realizovaných hodnotení*** vplyvov a zdôrazňuje, že ***politické rozhodnutia by sa nemali prijímať len na základe finančných aspektov***, ale ***mali by plne zohľadňovať hospodárske, sociálne, spoločenské, environmentálne, kultúrne a iné aspekty verejného záujmu***;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118

Odsek 23 a (nový)

- 23 a. je znepokojený tým, že súčasná regulácia kladie rovnaké požiadavky na nadnárodné finančné entity operujúce cezhraničným spôsobom, ako aj na malých účastníkov na finančnom trhu operujúcich len doma; domnieva sa, že regulačný rámec je možné zoptimalizovať z hľadiska nákladov pri zohľadnení administratívnych kapacít a prostriedkov malých účastníkov na trhu;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Peter Skinner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119

Odsek 24

24. víta dohodu týkajúcu sa komitológie a súhlasí s prijatím príslušných nástrojov vo finančnej oblasti; odporúča podobne upraviť nástroje predchádzajúce Lamfalussyho procesu; (***vypúšťa sa***);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120

Odsek 24

24. víta dohodu týkajúcu sa komitológie a súhlasí s prijatím príslušných nástrojov vo finančnej oblasti; odporúča podobne upraviť nástroje **(vypúšťa sa)** Lamfalussyho procesu; trvá na skutočnosti, aby v Parlamente boli povolení pozorovatelia výborov na úrovni 2;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121

Odsek 24

24. víta dohodu týkajúcu sa komitológie a súhlasí s prijatím príslušných nástrojov vo finančnej oblasti; odporúča podobne upraviť nástroje predchádzajúce Lamfalussyho procesu; trvá na skutočnosti, aby v Parlamente boli povolení pozorovatelia výborov na úrovni 2; **tvrdí, že viac než písomné pravidlá alebo formálne dohody je potrebné vybudovať dobre zavedené medziinštitucionálne pracovné metódy prostredníctvom praxe; v tomto ohľade by vypracovanie vykonávacích opatrení pre smernicu o trhoch s finančnými nástrojmi mohlo byť užitočným príkladom;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122

Odsek 25

25. **(vypúšťa sa)** upozorňuje **(vypúšťa sa)**, aby zameranie na **legislatívne** dohody v prvom čítaní nebrzdilo kvalitu rozhodovania alebo neovplyvňovalo demokratický postup; navrhuje, aby na základe hodnotenia týchto postupov a zdokonalenia rokovacieho poriadku bola zaistená transparentnosť a demokratická kontrola;

Or. de

PE 388.328v01-00

Externý preklad

42/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123
Odsek 25

25. podporuje zrýchlené legislatívne postupy, ak sú možné, **ktorých vhodnosť sa osvedčila v praxi**; upozorňuje však, aby zameranie na dohody v prvom čítaní nebrzdilo kvalitu rozhodovania alebo neovplyvňovalo demokratický postup; navrhuje, aby na základe hodnotenia týchto postupov a zdokonalenia rokovacieho poriadku bola zaistená transparentnosť a demokratická kontrola;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124
Odsek 25

25. podporuje zrýchlené legislatívne postupy, ak sú možné, upozorňuje však, aby zameranie na dohody v prvom čítaní nebrzdilo kvalitu rozhodovania alebo neovplyvňovalo demokratický postup; navrhuje, aby na základe hodnotenia týchto postupov a zdokonalenia rokovacieho poriadku bola zaistená **kolegialita**, transparentnosť a demokratická kontrola;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125
Odsek 25 a (nový)

- 25 a. domnieva sa, že rôznorodé informačné požiadavky a duplicitné existujúce ustanovenia majú za následok zbytočné náklady, príliš vysokú administratívnu záťaž a môžu mať aj negatívny vplyv na právnu istotu a teda aj integritu trhu; zdôrazňuje, že práve tu je možné dosiahnuť usmernením, zjednodušením a v prípade potreby zrušením neefektívnych existujúcich ustanovení ďalšie výhody;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126

Odsek 25 b (nový)

25 b. domnieva sa, že akčný plán FSAP prispel k zaplneniu mnohých regulačných medzier v oblasti finančných služieb, je však presvedčený, že ďalšia koordinácia s presadzovaním pravidiel hospodárskej súťaže by mohla mať násobný efekt na celkové fungovanie a efektivitu regulačného rámca; pripomína, že nová legislatíva zabezpečí spravodlivé a konkurenčné prostredie v súlade s politikou hospodárskej súťaže;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127

Odsek 26

26. berie do úvahy široké spektrum novíniiek, ktoré predstavujú možné prínosy a obavy, vrátane inovačných metód znižovania rizika, (vypúšťa sa) úrokové deriváty, (vypúšťa sa) celoeurópske finančné skupiny, (vypúšťa sa) rizikové fondy a súkromný kapitál;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sharon Bowles

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 128

Odsek 26

26. berie do úvahy široké spektrum novíniiek vrátane inovačných metód znižovania rizika, podstatného nárastu trhov s úrokovými derivátmi, zvýšeného systémového významu veľkých celoeurópskych finančných skupín a narastajúcej úlohy nebankových finančných inštitúcií, a to v poskytovaní bežných pôžičiek, ako aj alternatívnych investičných subjektov;

Or. en

PE 388.328v01-00

Externý preklad

44/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129

Odsek 26 a (nový)

26 a. domnieva sa, že schopnosť kontroly veľkých bánk nad fungovaním rizikových fondov je nedostatočná, pretože môžu byť súčasne sudcom aj stranou sporu;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130

Odsek 26 b (nový)

26 b. považuje za nevyhnutné na zvládnutie rizika, aby ECB bola schopná dohliadať na hlavné veľké banky;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sharon Bowles

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131

Odsek 27

27. poukazuje na skutočnosť, že uvedené zmeny trhu **môžu zmeniť** tiež povahu, zdroj a prenos systémového rizika, a **ovplyvniť** súčasné plánované nástroje znižovania rizika ex ante; a žiada **dôkazmi podloženú** identifikáciu a hodnotenie **možných** zdrojov systémových rizík a **ich základnej** dynamiky finančných kríz (**vypúšťa sa**);

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132

Odsek 27

27. poukazuje na skutočnosť, že uvedené zmeny trhu **ovplyvňujú** tiež povahu, zdroj a prenos systémového rizika (**vypúšťa sa**); a žiada **dôkazmi podloženú** identifikáciu a hodnotenie zdrojov systémových rizík a zdôraznenie dynamiky finančných kríz v

súvislosti s uvedenými zmenami;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133

Odsek 27

27. poukazuje na skutočnosť, že uvedené zmeny trhu **ovplyvňujú** tiež povahu, zdroj a prenos systémového rizika (**vypúšťa sa**); a žiada **dôkazmi podloženú** identifikáciu a hodnotenie zdrojov systémových rizík a zdôraznenie dynamiky finančných kríz v súvislosti s uvedenými zmenami;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134

Odsek 28

28. je znepokojený skutočnosťou, **aby** súčasný **národný** dozorný rámec **bol dostatočne zásobný zdrojmi a koordinovaný, aby mohol** udržovať krok s dynamikou **európskeho a celosvetového** finančného trhu a **primerane reagovať v prípade** veľkých systémových kríz, ktoré ovplyvňujú viac ako jeden členský štát;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sharon Bowles

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135

Odsek 28

28. **tvrdí**, že súčasný (**vypúšťa sa**) dozorný rámec **musí** udržovať krok s dynamikou finančného trhu, **aby mohol reagovať** v prípadoch veľkých systémových kríz, ktoré ovplyvňujú viac ako jeden členský štát;

Or. en

PE 388.328v01-00

Externý preklad

46/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 136

Odsek 28

28. je znepokojený skutočnosťou, že súčasný rozdrobený dozorný rámec **môže prípadne stratit'** krok s dynamikou finančného trhu a môže brzdiť primerané a rýchle reakcie v prípadoch veľkých systémových kríz, ktoré ovplyvňujú viac ako jeden členský štát;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 137

Odsek 29 a (nový)

- 29 a. víta nedávnu správu Európskej komisie hodnotiacu smernicu o dohodách o finančných zárukách (2002/47/ES), berie na vedomie pripomienky Komisie k dôležitosti konečného čistého zúčtovania pre znižovanie úverového rizika a zvyšovanie efektivity na finančných trhoch, ako aj efektívnejšej alokácie regulačného kapitálu a vyzýva Komisiu, aby sformulovala návrh na zlepšenie konzistentnosti *acquis communautaire* vo vzťahu k rôznym nástrojom EÚ vrátane smernice o dohodách o finančných zárukách, ktoré obsahujú ustanovenia o čistom zúčtovaní a započítaní, podľa možnosti tým, že pripraví jeden nástroj, ktorý vymedzí súbor spoločných základných princípov pre každý národný právny režim konečného čistého zúčtovania;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138

Odsek 30

30. je ohrozený prácou európskych výborov regulátorov (CESR, Výboru európskych orgánov bankového dohľadu a Výboru európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a zamestnaneckými penzijnými fondmi) v oblasti konzultácie trhov, poradenstva Komisii a Rade výborov na úrovni 2, a predovšetkým v oblasti pokroku v konvergencii regulačných a dozorných postupov, **v tejto súvislosti však vystríha pred tým, aby sa stredobodom úsilia stalo zníženie nákladov na reguláciu;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139
Odsek 30

30. je ohromený prácou európskych výborov regulátorov (CESR, Výboru európskych orgánov bankového dohľadu a Výboru európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a zamestnaneckými penzijnými fondmi) v oblasti konzultácie trhov, poradenstva Komisie a Rade výborov na úrovni 2, a predovšetkým v oblasti pokroku v konvergencii regulačných a dozorných postupov; **je presvedčený, že táto snaha sa musí podporovať a že tieto výbory by mali mať dostatok pracovníkov a prostriedkov na úlohy, ktoré plnia;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonis Samaras

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 140
Odsek 30

30. je ohromený prácou európskych výborov regulátorov (CESR, Výboru európskych orgánov bankového dohľadu a Výboru európskych orgánov dohľadu nad poisťovníctvom a zamestnaneckými penzijnými fondmi) v oblasti konzultácie trhov, poradenstva Komisie a Rade výborov na úrovni 2, a predovšetkým v oblasti pokroku v konvergencii regulačných a dozorných postupov; **je presvedčený, že táto snaha sa musí podporovať a že tieto výbory by mali mať dostatok pracovníkov a prostriedkov na úlohy, ktoré plnia;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Katerina Batzeli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 141
Odsek 31

31. nalieha na výbory na úrovni 3, aby zlepšili medzisektorovú zhodu **v dvoch oblastiach: na jednej strane v oblasti** finančnej regulácie a skupiny predpisov v oblasti dohľadu pre veľké finančné skupiny, ktoré sa zaoberajú tými istými alebo podobnými produktmi; **zdôrazňuje, že čo sa tejto oblasti týka, mali by byť schopné odporučiť** zákonodarcom prepracovať predpisy; **na druhej strane zabezpečiť, aby všetky**

PE 388.328v01-00

Externý preklad

48/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

finančné inštitúcie boli pod rovnakým funkčným dohľadom vo všetkých členských štátoch; zdôrazňuje, že o medzerách v dohľade a nesúlade na národnej úrovni by sa malo informovať a mali by sa odstraňovať;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonis Samaras

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 142

Odsek 31

31. ***nalieha na výbory na úrovni 3, aby zlepšili medzisektorovú zhodu v dvoch oblastiach: na jednej strane v oblasti finančnej regulácie a skupiny predpisov v oblasti dohľadu pre veľké finančné skupiny, ktoré sa zaoberajú tými istými alebo podobnými produktmi; zdôrazňuje, že čo sa tejto oblasti týka, mali by byť schopné odporučiť zákonodarcom prepracovať predpisy; na druhej strane zabezpečiť, aby všetky finančné inštitúcie boli pod rovnakým funkčným dohľadom vo všetkých členských štátoch; zdôrazňuje, že o medzerách v oblasti dohľadu a nesúlade na národnej úrovni by sa malo informovať a mali by sa odstraňovať;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143

Odsek 31

31. ***nalieha na výbory na úrovni 3, aby zlepšili medzisektorovú zhodu týkajúcu sa finančnej regulácie a skupiny predpisov v oblasti dohľadu pre veľké finančné skupiny, ktoré sa zaoberajú tými istými alebo podobnými produktmi, a ak je to potrebné, odporučili zákonodarcom prepracovať predpisy v rámci svojho mandátu a nepokúšali sa nahradiť zákonodarcu;***

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144

Odsek 31

31. nalieha na výbory na úrovni 3, aby zlepšili medzisektorovú zhodu týkajúcu sa finančnej regulácie a skupiny predpisov v oblasti dohľadu pre veľké finančné skupiny, ktoré sa zaoberajú tými istými alebo podobnými produktmi, a, **po konzultácii so zainteresovanými subjektmi**, odporučili zákonodarcom, **kde je potrebné** prepracovať predpisy;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 145

Odsek 31

31. nalieha na výbory na úrovni 3, aby zlepšili medzisektorovú zhodu týkajúcu sa finančnej regulácie a skupiny predpisov v oblasti dohľadu pre veľké finančné skupiny, ktoré sa zaoberajú tými istými alebo podobnými produktmi, a ak je to potrebné, odporučili zákonodarcom prepracovať predpisy **na základe riadneho postupu a verejných konzultácií**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 146

Odsek 32

32. vyzýva výbory na úrovni 2 a 3, aby **zadržali** národné rozhodovanie a tzv. pozlacovanie **v súlade so základnou legislatívou na úrovni 1**;

Or. en

PE 388.328v01-00

Externý preklad

50/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Astrid Lulling

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 147
Odsek 32

32. vyzýva výbory na úrovni 2 a 3, aby obmedzili národné rozhodovanie a tzv. pozlacovanie (*vypúšťa sa*);

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 148
Odsek 32

32. vyzýva výbory na úrovni 2 a 3, aby obmedzili národné rozhodovanie a tzv. pozlacovanie (*vypúšťa sa*);

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sharon Bowles

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 149
Odsek 32

32. vyzýva výbory na úrovni 2 a 3, aby obmedzili národné rozhodovanie a tzv. pozlacovanie; *navrhuje preveriť, či by bolo užitočné, ak by* výbory na úrovni 3 *častejšie pracovali* na základe rozhodovania prostredníctvom väčšinového hlasovania;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Andrea Losco

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 150
Odsek 32

32. vyzýva výbory na úrovni 2 a 3, aby obmedzili národné rozhodovanie a tzv. pozlacovanie; domnieva sa, že môže byť prínosom, ak *sa v rámci medzinštitucionálnej monitorovacej skupiny začne otvorená diskusia o právnom štatúte výborov na úrovni 3, ktorý by sa mal zmeniť tak, aby im umožnil v rámci*

svojej pôsobnosti prijímať rozhodnutia záväzné voči svojim členom na základe rozhodnutia kvalifikovanej väčšiny;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 151
Odsek 32

32. vyzýva výbory na úrovni 2 a 3, aby ***zachovali*** národné rozhodovanie ***a tým zohľadnili národné špecifiká a najmä štrukturálne vlastnosti individuálnych trhov, pretože tieto možnosti voľby majú pre kvalitu dohľadu, ale aj na základe rôznych súčasných konkurenčných podmienok v Európe veľký význam;*** vyzýva výbory na úrovni 2 a 3, aby ***obmedzili*** tzv. pozlacovanie ; domnieva sa, že môže byť prínosom, ak výbory na úrovni 3 budú môcť tiež viac pracovať na základe rozhodovania prostredníctvom väčšinového hlasovania;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 152
Odsek 32

32. vyzýva výbory na úrovni 2 a 3, aby obmedzili národné rozhodovanie a tzv. pozlacovanie; domnieva sa, že môže byť prínosom, ak výbory na úrovni 3 budú môcť tiež viac pracovať na základe rozhodovania prostredníctvom väčšinového hlasovania ***a čerpať prostriedky z rozpočtu EÚ; navrhuje, aby výbory na úrovni 3 dostali od Rady a Európskeho parlamentu ročný mandát na vypracovanie konkrétnych plánov spolupráce a realizácie dohodnutých opatrení, a aby v prípade, že nenastane hmatateľný pokrok, dostali oba legislatívne orgány správu o dôvodoch týchto nedostatkov s tým, že môžu podniknúť legislatívne kroky;***

Or. en

PE 388.328v01-00

Externý preklad

52/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 153

Odsek 32 a (nový)

32 a. domnieva sa, že právomoci a mandáty výborov Lamfalussyho procesu na úrovni 2 a 3 by sa mali presnejšie vymedziť a že konzultačný proces s hospodárskym odvetvím sa musí usmerniť tak, aby sa doň zapojili malé a stredné podniky a investori;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Othmar Karas

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 154

Odsek 33

33. zdôrazňuje význam **spolupráce medzi národnými orgánmi** dohľadu **v rámci EÚ schopnými** zaistiť účinný dohľad nad (**vypúšťa sa**) finančnými účastníkmi a miestnymi subjektmi založenými na národných tradíciách; zdôrazňuje, že všetky **orgány dohľadu** musia zohľadňovať tieto tradície pri vykonávaní svojho obchodného dohľadu na mieste; **víta rastúcu mieru spolupráce výborov na úrovni 3 (CEBS, CESR a CEIOPS) a skutočnosť, že v súčasnosti zverejňujú spoločný ročný pracovný program.**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Andrea Losco a Lapo Pistelli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 155

Odsek 33

33. zdôrazňuje význam integrovaného európskeho systému spolupráce orgánov dohľadu schopných zaistiť účinný dohľad nad veľkými finančnými účastníkmi a miestnymi subjektmi založenými na národných tradíciách; zdôrazňuje, že všetky časti systému musia zohľadňovať tieto tradície pri vykonávaní svojho obchodného dohľadu na mieste; **víta rastúcu mieru spolupráce výborov na úrovni 3 (CEBS, CESR a CEIOPS) a skutočnosť, že v súčasnosti zverejňujú spoločný ročný pracovný program;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 156
Odsek 33

33. zdôrazňuje význam integrovaného európskeho systému spolupráce orgánov dohľadu schopných zaistiť účinný dohľad nad veľkými finančnými účastníkmi a miestnymi subjektmi založenými na národných tradíciách; zdôrazňuje, že všetky časti systému musia zohľadňovať tieto tradície pri vykonávaní svojho obchodného dohľadu na mieste; ***víta rastúcu mieru spolupráce výborov na úrovni 3 (CEBS, CESR a CEIOPS) a skutočnosť, že v súčasnosti zverejňujú spoločný ročný pracovný program;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sharon Bowles

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 157
Odsek 34

(vypúšťa sa)

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Peter Skinner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 158
Odsek 34

(vypúšťa sa)

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 159
Odsek 34

34. poznamenáva, že ***by sa mal vybudovať a zlepšiť*** súčasný systém spolupráce pre

PE 388.328v01-00

Externý preklad

54/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

(vypúšťa sa) dohľad nad systémovými a finančnými rizikami (vypúšťa sa) veľkých cezhraničných a medzisektorových finančných konglomerátov, aby sa v rámci prebiehajúcej spolupráce národných orgánov dohľadu a emisných bánk prijali opatrenia, ktoré môžu odvrátiť narušenie finančnej stability z dôvodu núdze cezhranične činného inštitútu;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 160

Odsek 34

34. poznamenáva, že **treba zlepšiť** súčasný systém spolupráce *(vypúšťa sa)* pre skutočný dohľad nad systémovými a finančnými rizikami najväčších účastníkov, **najmä veľkých, cezhraničných a medzisektorových finančných konglomerátov**; podporuje dohody a kódexy správania medzi členskými štátmi a centrálnymi bankami v oblasti finančnej podpory tejto najvyššej štruktúry vzhľadom na záväzky finančnej záchrany a veriteľa poslednej inštancie;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 161

Odsek 34

34. poznamenáva, že *(vypúšťa sa)* pre **účinný** dohľad nad systémovými a finančnými rizikami najväčších účastníkov **si súčasný systém spolupráce môže vyžadovať posilnenie**, a podporuje **väčšiu mieru spolupráce, najmä v oblasti dohľadu nad entitami, ktoré spadajú do viacerých jurisdikcií a podnikajú vo viacerých sektoroch, a** finančnými konglomerátmi; **vyzýva členské štáty a centrálné banky, aby okrem iného vyjasnili** záväzky finančnej záchrany a veriteľa poslednej inštancie; **vyzýva Komisiu, aby pripravila hĺbkovú analýzu vhodnosti dobre vybaveného výkonného európskeho orgánu finančného dohľadu v rámci tohto systému, ktorý by disponoval príslušnými právomocami; uznáva však, že európsky orgán dohľadu je dlhodobý cieľ, na dosiahnutie ktorého je potrebné splniť niekoľko podmienok;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 162

Odsek 34

34. *(vypúšťa sa)* dobre vybavený **system založený na princípe vedúceho orgánu dohľadu by mal byť vybavený** primeranými právomocami v oblasti dohľadu nad veľkými cezhraničnými a medzisektorovými finančnými konglomerátmi; podporuje dohody a kódexy správania medzi členskými štátmi a centrálnymi bankami v oblasti finančnej podpory tejto najvyššej štruktúry vzhľadom na záväzky finančnej záchrany a veriteľa poslednej inštancie; **tvrdí, že na posúdenie, či dnešný systém poskytuje skutočný prehľad o systémových a finančných rizikách najväčších účastníkov na trhu, je potrebné poskytnúť relatívne novej úprave na úrovni 2 a 3 čas usadiť sa;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Astrid Lulling

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 163

Odsek 34

34. poznamenáva, že **pokiaľ ide o** skutočný dohľad nad systémovými a finančnými rizikami najväčších účastníkov, **súčasný systém spolupráce funguje, ale musí sa posilniť, aby sa vytvoril skutočný systém tzv. kolégia orgánov dohľadu; na druhom mieste a po správe Komisie Európskemu parlamentu a Rade, ktorá prišla k záveru o tejto nutnosti, uvažuje o možnosti vytvoriť** výkonný európsky orgán finančného dohľadu v rámci uvedeného systému s primeranými právomocami v oblasti dohľadu nad veľkými cezhraničnými a medzisektorovými finančnými konglomerátmi; podporuje **preto** dohody a kódexy správania medzi členskými štátmi a centrálnymi bankami v oblasti finančnej podpory tejto najvyššej štruktúry vzhľadom na záväzky finančnej záchrany a veriteľa poslednej inštancie;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 164

Odsek 34

34. poznamenáva, že **pokiaľ ide o** skutočný dohľad nad systémovými a finančnými rizikami najväčších účastníkov, **súčasný systém spolupráce je možné zlepšiť, a navrhuje posúdiť potrebu zriadenia** dobre vybaveného výkonného európskeho

PE 388.328v01-00

Externý preklad

56/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

orgánu finančného dohľadu v rámci uvedeného systému s primeranými právomocami v oblasti dohľadu nad veľkými cezhraničnými a medzisektorovými finančnými konglomerátmi; podporuje dohody a kódexy správania medzi členskými štátmi a centrálnymi bankami v oblasti finančnej podpory tejto najvyššej štruktúry vzhľadom na záväzky finančnej záchrany a veriteľa poslednej inštancie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ieke van den Burg

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 165

Odsek 34

34. poznamenáva, že **okrem súčasného systému** spolupráce **a na jeho základe, najmä** pre skutočný dohľad nad systémovými a finančnými rizikami najväčších účastníkov, **by sa ako súčasť tohto systému mal vytvoriť** dobre vybavený výkonný európsky orgán finančného dohľadu (**vypúšťa sa**) s primeranými právomocami v oblasti dohľadu nad **finančným rizikom** veľkých cezhraničných a medzisektorových finančných konglomerátov; podporuje dohody a kódexy správania medzi členskými štátmi a centrálnymi bankami v oblasti finančnej podpory **tohto systému finančného dohľadu** vzhľadom na záväzky finančnej záchrany a veriteľa poslednej inštancie **v prípadoch, ktoré sa týkajú viacerých členských štátov a viacerých orgánov dohľadu;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jonathan Evans

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 166

Odsek 34

34. poznamenáva, že **pokiaľ ide o** skutočný dohľad nad systémovými a finančnými rizikami najväčších účastníkov, **súčasný systém založený na princípe vedúceho orgánu dohľadu by mal mať primerané právomoci** v oblasti dohľadu nad veľkými cezhraničnými a medzisektorovými finančnými konglomerátmi; podporuje dohody a kódexy správania medzi členskými štátmi a centrálnymi bankami v oblasti finančnej podpory tejto najvyššej štruktúry vzhľadom na záväzky finančnej záchrany a veriteľa poslednej inštancie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Antonis Samaras

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 167

Odsek 34

34. poznamenáva, že *hoci pre monitorovanie trhu môže byť výhodné, ak sa za predpokladu existencie zhody orgánov dohľadu realizuje na miestnej úrovni pokiaľ ide o* skutočný dohľad nad systémovými a finančnými rizikami najväčších účastníkov, *súčasný systém spolupráce je príliš slabý*, a podporuje dobre vybavený výkonný európsky orgán finančného dohľadu v rámci uvedeného systému s primeranými právomocami v oblasti dohľadu nad veľkými cezhraničnými a medzisektorovými finančnými konglomerátmi; podporuje dohody a kódexy správania medzi členskými štátmi a centrálnymi bankami v oblasti finančnej podpory tejto najvyššej štruktúry vzhľadom na záväzky finančnej záchrany a veriteľa poslednej inštancie;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 168

Odsek 34 a (nový)

- 34 a. vníma veľmi kriticky požiadavku týkajúcu sa európskeho bankového dohľadu podľa súčasného modelu spolupráce v záujme účinnej ochrany spotrebiteľa, pretože tento dodatočný centrálny nadradený úrad v sebe ukrýva nebezpečenstvo arbitráže v oblasti dohľadu a nemá žiadnu legitimitu ani identifikovateľné kontrolné orgány; takisto kritizuje dohody členských štátov ex ante, ktoré by mali za následok zásahy do národnej rozpočtovej zvrchovanosti;*

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sharon Bowles

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 169

Odsek 35

(vypúšťa sa)

Or. en

PE 388.328v01-00

Externý preklad

58/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 170
Odsek 35

35. uvedomuje si, že nerozhodnosť mnohých členských štátov týkajúca sa prenosu právomocí na vedúce alebo domáce orgány dohľadu môže tiež spôsobiť ich neochotu prijať uvedenú štruktúru; **vyzýva členské štáty, aby plynulo predkladali návrhy na alternatívnu štruktúru, primerané pre tento rozvoj;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 171
Odsek 35

35. uvedomuje si, že nerozhodnosť mnohých členských štátov týkajúca sa prenosu právomocí na vedúce alebo **centrálne** orgány dohľadu môže tiež spôsobiť ich neochotu prijať uvedenú štruktúru; **preto zdôrazňuje, že na základe toho nadobúda prísnejšia konvergencia dohľadu a spolupráca medzi orgánmi dohľadu v rámci súčasných štruktúr o to väčší význam; víta väčšiu spoluprácu domáceho a hosťiteľského orgánu dohľadu s cieľom zabezpečiť stabilitu európskeho finančného trhu;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 172
Odsek 35

35. **chápe, prečo chcú členské štáty dať novej úprave čas na realizáciu a overenie predtým, než by uvažovali o akýchkoľvek ďalších krokoch smerom ku konvergencii;** zdôrazňuje však, že účasť na **systéme založenom na princípe vedúceho orgánu dohľadu a využívanie nástrojov ako delegovanie zodpovednosti** zvýši vplyv menších regulátorov v porovnaní so súčasnou situáciou, keď sa musia spoľahnúť hlavne na niekoľko veľkých národných domácich orgánov dohľadu; **pripomína, že ak sa v tomto smere nedosiahne pokrok, tlak na posúdenie centralizovanej úpravy dohľadu sa môže zvýšiť;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 173

Odsek 35

35. uvedomuje si, že nerozhodnosť mnohých členských štátov týkajúca sa prenosu právomocí na vedúce alebo domáce orgány dohľadu môže tiež spôsobiť ich neochotu prijať uvedenú štruktúru; zdôrazňuje, **že je nutné určiť alokáciu zodpovednosti medzi príslušnými orgánmi domovských a hostiteľských krajín a podporuje istú mieru delegovania právomocí medzi orgánmi dohľadu, aby sa zabezpečil efektívny a prísny dohľad nad veľkými nadnárodnými finančnými entitami;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 174

Odsek 35

35. uvedomuje si, že v mnohých členských štátoch **smeruje situácia k** prenosu právomocí na vedúce alebo domáce orgány dohľadu (**vypúšťa sa**); zdôrazňuje však, že účasť na **prípadnom** centrálnom systéme **by zvýšila** vplyv menších regulátorov v porovnaní so súčasnou situáciou, keď sa musia spoľahnúť hlavne na niekoľko veľkých národných domácich orgánov dohľadu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Ieke van den Burg

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 175

Odsek 35

35. uvedomuje si (**vypúšťa sa**) nerozhodnosť mnohých členských štátov **týkajúcu** sa prenosu právomocí na vedúce alebo domáce orgány dohľadu (**vypúšťa sa**); zdôrazňuje však, že účasť na **integrovanom európskom** systéme **s výkonnými cezhraničnými kompetenciami na európskej úrovni** zvýši vplyv menších regulátorov v porovnaní so súčasnou situáciou, keď sa musia spoľahnúť hlavne na niekoľko veľkých národných domácich orgánov dohľadu;

Or. en

PE 388.328v01-00

Externý preklad

60/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Astrid Lulling

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 176

Odsek 35

35. uvedomuje si, že nerozhodnosť mnohých členských štátov týkajúca sa prenosu právomocí na vedúce alebo domáce orgány dohľadu môže tiež spôsobiť ich neochotu prijať **takúto možnú** štruktúru; zdôrazňuje však, že **možná** účasť na centrálnom systéme zvýši vplyv menších **orgánov dohľadu** v porovnaní so súčasnou situáciou, keď sa musia spoľahnúť hlavne na niekoľko veľkých národných domácich orgánov dohľadu;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Jonathan Evans

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 177

Odsek 35

35. uvedomuje si, že nerozhodnosť mnohých členských štátov týkajúca sa prenosu právomocí na vedúce alebo domáce orgány dohľadu môže tiež spôsobiť ich neochotu prijať uvedenú štruktúru; zdôrazňuje však, že účasť na **(vypúšťa sa)** systéme **založenom na princípe vedúceho orgánu dohľadu** zvýši vplyv menších regulátorov v porovnaní so súčasnou situáciou, keď sa musia spoľahnúť hlavne na niekoľko veľkých národných domácich orgánov dohľadu;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 178

Odsek 35 a (nový)

- 35 a. vyzýva Komisiu, aby preskúmala, do akej miery možno definovať európske normy na školenie národných orgánov dohľadu v zmysle a na podporu jednotnej európskej kultúry dohľadu;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Astrid Lulling

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 179

Odsek 36

(vypúšťa sa)

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 180

Odsek 36

(vypúšťa sa)

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 181

Odsek 36

36. súhlasí s kolégiami orgánov dohľadu zaoberajúcimi sa multijurisdikčnými *entitami a* finančnými konglomerátmi; *domnieva sa však, že spolupráca medzi orgánmi dohľadu zapojenými do takýchto prípadov musí urýchlene vyriešiť zostávajúce problémy ako napríklad krízový manažment;*

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 182

Odsek 36

36. súhlasí s kolégiami orgánov dohľadu zaoberajúcimi sa multijurisdikčnými finančnými konglomerátmi; *víta spoluprácu medzi národnými orgánmi dohľadu pre lepšie využívanie zdrojov dohľadu, ďalší rozvoj praxe dohľadu a zníženie povinnosti dohľadu pre inštitúcie; vyzýva takéto kolégiá orgánov dohľadu, aby vytvorili jednotnú európsku kultúru dohľadu a v prípade skutočnej krízy presne analyzovali*

PE 388.328v01-00

Externý preklad

62/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

hranice takejto dobrovoľnej spolupráce;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 183

Odsek 36

36. ***domnieva sa, že pre nadnárodné spoločnosti môže ako vedúci orgán dohľadu fungovať kolégium orgánov dohľadu***; súhlasí s kolégiami orgánov dohľadu zaoberajúcimi sa multijurisdikčnými finančnými konglomerátmi; poznamenáva však, že týmto kolégiám chýbajú národné mandáty na prenos právomocí, na prijatie väčšiny rozhodnutí alebo jednoducho na poskytnutie dostatočných zdrojov a odborných expertíz pre prácu kolégia; ***pripomína, že je potrebné vymedziť rámec a národné mandáty kolégií pre spoluprácu pri riešení otázok ako krízový manažment***;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sharon Bowles

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 184

Odsek 36

36. súhlasí s kolégiami orgánov dohľadu zaoberajúcimi sa multijurisdikčnými finančnými konglomerátmi; poznamenáva však, že týmto kolégiám chýbajú národné mandáty na prenos právomocí, na prijatie väčšiny rozhodnutí alebo jednoducho na poskytnutie dostatočných zdrojov a odborných expertíz pre prácu kolégia; ***podporuje monitorovanie a hodnotenie takejto dobrovoľnej spolupráce***;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 185

Odsek 36

36. súhlasí s kolégiami orgánov dohľadu ***a projektom operačnej siete CEBS*** zaoberajúcimi sa multijurisdikčnými finančnými konglomerátmi; poznamenáva však, že týmto kolégiám chýbajú národné mandáty na prenos právomocí, na prijatie väčšiny

rozhodnutí alebo jednoducho na poskytnutie dostatočných zdrojov a odborných expertíz pre prácu kolégia; je znepokojený skutočnosťou, že v prípade skutočnej krízy sa aj tu vyskytnú hranice takejto dobrovoľnej spolupráce; **očakáva, že kolégiá orgánov dohľadu a projekt operačnej siete predložia potrebné praktické riešenia (memorandá o porozumení) pre dohľad nad cezhraničnými skupinami v krátkom časovom rámci;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Andrea Losco a Lapo Pistelli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 186
Odsek 36

36. súhlasí s kolégiami orgánov dohľadu **a projektom operačnej siete CEBS** zaoberajúcimi sa multijurisdikčnými finančnými konglomerátmi; poznamenáva však, že týmto kolégiám chýbajú národné mandáty na prenos právomocí, na prijatie väčšiny rozhodnutí alebo jednoducho na poskytnutie dostatočných zdrojov a odborných expertíz pre prácu kolégia; je znepokojený skutočnosťou, že v prípade skutočnej krízy sa aj tu vyskytnú hranice takejto dobrovoľnej spolupráce; **očakáva, že kolégiá orgánov dohľadu a projekt operačnej siete predložia potrebné praktické riešenia (memorandá o porozumení) pre dohľad nad cezhraničnými skupinami v krátkom časovom rámci;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Zsolt László Becsey

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 187
Odsek 36 a (nový)

- 36 a. zdôrazňuje, že spolupráca orgánov dohľadu domovskej a hostiteľskej krajiny je najvýznamnejšou súčasťou budovania jednotného finančného trhu; predovšetkým v oblasti schvaľovacieho procesu fúzií a akvizícií pred orgánom dohľadu by sa malo výrazne uľahčiť vytváranie efektívne fungujúcich finančných konglomerátov s rozsiahlejšími úsporami z rozsahu; predovšetkým je potrebné náležite zohľadniť tvar bankového trhu krajiny, kde má sídlo odkupovaná finančná entita;**

Or. en

PE 388.328v01-00

Externý preklad

64/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

SK

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 188

Odsek 37

37. domnieva sa, že je potrebné presnejšie rozdelenie úloh medzi Radu, Komisiu a výbory na úrovni 3; **zdôrazňuje však, že nateraz majú najväčšie problémy v oblasti praktickej spolupráce výbory na úrovni 3**; domnieva sa tiež, že pre prísny dohľad (predovšetkým ak existuje jasné prepojenie s otázkami hospodárskej súťaže) je potrebná vysoká úroveň nezávislosti a neutrality, ktorá sa nemôže spájať s príliš politickým profilom; **na tento účel navrhuje vytvorenie školiacich programov pre orgány dohľadu nad finančným trhom**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 189

Odsek 37

37. domnieva sa, že je potrebné presnejšie **rozdelenie** úloh medzi Radu, Komisiu a výbory na úrovni 3; domnieva sa tiež, že pre prísny dohľad (predovšetkým ak existuje jasné prepojenie s otázkami hospodárskej súťaže) je potrebná vysoká úroveň nezávislosti a neutrality, ktorá sa nemôže spájať s príliš politickým profilom;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 190

Odsek 38

38. víta rozhodnutie Rady pre hospodárske a finančné záležitosti na základe správy z októbra 2007 vytvoriť podskupinu Výboru pre finančné služby pre dlhodobý dohľad; očakáva, že skupina poskytne spravodlivé hodnotenie súčasnej situácie; **zohľadňuje konečnú správu medziinštitucionálnej monitorovacej skupiny očakávanú na jeseň roku 2007, ktorá bude pre túto diskusiu užitočnou spätnou väzbou, pretože vyhodnotí zostávajúce problémy, ktorým čelí integrácia a účinnosť štruktúry finančnej regulácie a dohľadu, a odporučí ďalšie kroky**;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Andrea Losco a Lapo Pistelli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 191
Odsek 38

38. víta rozhodnutie Rady pre hospodárske a finančné záležitosti na základe správy z októbra 2007 vytvoriť podskupinu Výboru pre finančné služby pre dlhodobý dohľad; očakáva, že skupina poskytne spravodlivé hodnotenie súčasnej situácie; ***zohľadňuje konečnú správu medziinštitucionálnej monitorovacej skupiny očakávanú na jeseň roku 2007, ktorá bude pre túto diskusiu užitočnou spätnou väzbou, pretože vyhodnotí zostávajúce problémy, ktorým čelí integrácia a účinnosť štruktúry finančnej regulácie a dohľadu, a odporučí ďalšie kroky;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 192
Odsek 38

38. víta rozhodnutie Rady pre hospodárske a finančné záležitosti na základe správy z októbra 2007 vytvoriť podskupinu Výboru pre finančné služby pre dlhodobý dohľad; očakáva, že skupina poskytne spravodlivé hodnotenie súčasnej situácie; ***zohľadňuje konečnú správu medziinštitucionálnej monitorovacej skupiny očakávanú na jeseň roku 2007, ktorá bude pre túto diskusiu užitočnou spätnou väzbou, pretože vyhodnotí zostávajúce problémy, ktorým čelí integrácia a účinnosť štruktúry finančnej regulácie a dohľadu, a odporučí ďalšie kroky;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 193
Odsek 38

38. víta rozhodnutie Rady pre hospodárske a finančné záležitosti na základe správy z októbra 2007 vytvoriť podskupinu Výboru pre finančné služby pre dlhodobý dohľad; očakáva, že skupina poskytne spravodlivé hodnotenie súčasnej situácie; a opakovane pripomína svoj návrh na vytvorenie medziinštitucionálnej skupiny „učencov“ ***vo vhodnom čase***, ktorá dá impulz na konkrétne ďalšie kroky v oblasti integrácie

PE 388.328v01-00

Externý preklad

66/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

a účinnosti štruktúry finančnej regulácie, dohľadu *a kontroly*;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 194

Odsek 38 a (nový)

38 a. *upozorňuje Radu, že bez ohľadu na budúcu štruktúru dohľadu nad finančnými trhmi bude potrebné povzbudiť členské štáty k zosúladeniu právomocí národných orgánov dohľadu, najmä v oblasti sankcií;*

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 195

Odsek 38 b (nový)

38 b. *domnieva sa, že väčší súlad medzi orgánmi dohľadu musí okrem iného uľahčiť činnosť spoločností, ktoré sú dnes v rámci svojej cezhraničnej činnosti alebo činnosti vo viacerých sektoroch závislé od niekoľkých regulátorov;*

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 196

Odsek 38 c (nový)

38 c. *je presvedčený, že zosúladenie praxe orgánov dohľadu by mohlo prospieť k vytváraniu európskeho maloobchodného trhu finančných produktov;*

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 197

Odsek 39

39. **vyzýva** Medziinštitucionálnu monitorovaciu skupinu, **aby** vo svojich konečných záveroch **zverejnených na jeseň zoširoka preskúmala výzvy a možnosti, ktorým čelí európsky systém dohľadu;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 198

Odsek 39

39. **vyzýva** Medziinštitucionálnu monitorovaciu skupinu, **aby** vo svojich konečných záveroch **zverejnených na jeseň zoširoka preskúmala výzvy a možnosti, ktorým čelí európsky systém dohľadu;**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Peter Skinner

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 199

Odsek 40

40. domnieva sa, že **je potrebné vyváženie dominancie USA zo strany EÚ;** verí, že bude možné, aby sa MMF opäť stal skutočným svetovým menovým orgánom a zabráni krízam a napravi svetové rozdiely;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 200

Odsek 40

40. domnieva sa, že **čím viac sa európsky prístup koordinuje vo výboroch na úrovni 2 a 3, tým pravdepodobnejšie je, že sa globálne posilní celosvetový vplyv Európskej**

PE 388.328v01-00

Externý preklad

68/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

únie a členských štátov;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 201
Odsek 40

40. domnieva sa, že **čím viac sa európsky prístup koordinuje vo výboroch na úrovni 2 a 3, tým pravdepodobnejšie je, že sa globálne posilní vplyv Európskej únie a členských štátov a vyváži akýkoľvek prehnaný vplyv iných krajín** v samoregulačných orgánoch, ako napríklad Rada pre medzinárodné účtovné štandardy (IASB); **(vypúšťa sa)**

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 202
Odsek 40

40. domnieva sa, že **koordinovaný európsky prístup** môže globálne posilniť vplyv Európskej únie a vyvážiť dominanciu USA v samoregulačných orgánoch, ako napríklad Rada pre medzinárodné účtovné štandardy (IASB); **je presvedčený, že model financovania a rámec zodpovednosti samoregulačných orgánov sa vyjasní;** verí, že bude možné, aby sa MMF opäť stal skutočným svetovým menovým orgánom a zabráni krízam a napraví svetové rozdiely;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 203
Odsek 40

40. domnieva sa, že **posilnenie spolupráce v súčasných štruktúrach dohľadu** s Európou **prostredníctvom jednotnej kultúry dohľadu s rovnakými hodnotami a cieľmi** môže globálne posilniť vplyv Európskej únie a vyvážiť dominanciu USA v samoregulačných orgánoch, ako napríklad Rada pre medzinárodné účtovné štandardy

(IASB); verí, že bude možné, aby sa MMF opäť stal skutočným svetovým menovým orgánom a zabráni krízam a napravi svetové rozdiely;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 204
Odsek 40

40. domnieva sa, že *európska* štruktúra dohľadu (*vypúšťa sa*) môže globálne posilniť vplyv Európskej únie a vyvážiť dominanciu USA v samoregulačných orgánoch, ako napríklad Rada pre medzinárodné účtovné štandardy (IASB); verí, že bude možné, aby sa MMF opäť stal skutočným svetovým menovým orgánom a zabráni krízam a napravi svetové rozdiely;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 205
Odsek 40

40. domnieva sa, že štruktúra dohľadu s Európou ako najvyšším článkom dohľadu môže globálne posilniť vplyv Európskej únie a vyvážiť dominanciu USA *v rámci Komisie pre burzy a cenné papiere a* v samoregulačných orgánoch, ako napríklad Rada pre medzinárodné účtovné štandardy (IASB); verí, že bude možné, aby sa MMF opäť stal skutočným svetovým menovým orgánom a zabráni krízam, *zabezpečí finančnú stabilitu* a napravi svetové rozdiely;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sahra Wagenknecht

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 206
Odsek 40 a (nový)

- 40 a. považuje orientáciu EÚ na bezvýhradné otvorenie globálnych trhov s finančnými službami za problematické, pretože na základe rozdielnej úrovne rozvoja rôznych národných hospodárstiev je istá ochrana národných trhov často nevyhnutná pre*

PE 388.328v01-00

Externý preklad

70/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

vlastný rozvoj;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Sharon Bowles

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 207

Odsek 41

41. zdôrazňuje význam uplatňovania smerníc Bazilej II americkými orgánmi, ako aj vzájomné uznávanie účtovných noriem ***EÚ a USA***, a žiada lepšiu spoluprácu medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi; ***uznáva však, že v USA je na rozdiel od plne regulovaného európskeho trhu obmedzená regulácia manažérov rizikových fondov;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá John Purvis

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 208

Odsek 41

41. zdôrazňuje význam uplatňovania smerníc Bazilej II americkými orgánmi, ako aj vzájomné uznávanie účtovných noriem ***EÚ a USA***, a žiada ***Komisiu, aby nad'alej monitorovala sektorovú prácu regulátorov alternatívnych investičných subjektov ako rizikové fondy, a to i s IOSCO a príslušnými orgánmi na trhoch, kde sú takéto fondy bežné, a v rámci dialógu medzi EÚ a USA;***

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 209

Odsek 41

41. ***domnieva sa, že transatlantické partnerstvo sa zvýšením regulačnej spolupráce rozvinie a posilní;*** zdôrazňuje význam uplatňovania smerníc Bazilej II americkými orgánmi, ako aj vzájomné uznávanie účtovných noriem Komisiou pre burzy a cenné papiere, a žiada lepšiu spoluprácu medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi v oblasti dohľadu nad investičnými subjektmi s vysokým pákovým efektom, ako napríklad rizikové fondy;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 210

Odsek 41

41. zdôrazňuje význam uplatňovania smerníc Bazilej II americkými orgánmi, ako aj vzájomné uznávanie účtovných noriem Komisiou pre burzy a cenné papiere, a žiada lepšiu spoluprácu **pod demokratickou kontrolou** medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi v oblasti dohľadu nad investičnými subjektmi s vysokým pákovým efektom, ako napríklad rizikové fondy;

Or. fr

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 211

Odsek 41 a (nový)

- 41 a. podporuje iniciatívu nemeckého predsedníctva Rady EÚ týkajúcu sa transatlantického hospodárskeho partnerstva (Transatlantic Economic Partnership, TEP) s cieľom podporiť koordináciu transatlantických nariadení a zabrániť nepotrebnému množeniu pravidiel pre účastníkov finančných trhov, ktoré môžu byť protikladné;**

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Piia-Noora Kauppi

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 212

Odsek 41 a (nový)

- 41 a. podporuje iniciatívu nemeckého predsedníctva EÚ transatlantické hospodárske partnerstvo na posilnenie regulačnej koordinácie na oboch brehoch Atlantiku s cieľom predísť zbytočnej duplicite či dokonca protikladnosti pravidiel pre účastníkov finančných trhov.**

Or. en

PE 388.328v01-00

Externý preklad

72/74

AM\662149SK.doc

Externý preklad

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladajú Andrea Losco a Lapo Pistelli

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 213
Odsek 41 a (nový)

41 a. podporuje iniciatívu nemeckého predsedníctva EÚ transatlantické hospodárske partnerstvo na posilnenie regulačnej koordinácie na oboch brehoch Atlantiku s cieľom predísť zbytočnej duplicitě či dokonca protikladnosti pravidiel pre účastníkov finančných trhov.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Margarita Starkevičiūtė

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 214
Odsek 41 a (nový)

41 a. domnieva sa, že porovnateľné odpovede regulátorov na hlavných finančných trhoch sú vzhľadom na niektoré nové globálne výzvy a riziká vhodné; uvedomuje si, že regulácia v EÚ má vplyv na vzťahy s tretími krajinami; naliehavo žiada Komisiu, aby zachovala intenzívny dialóg a technickú spoluprácu medzi EÚ a rozvojovými krajinami na zabezpečenie efektivity a kvality celosvetových právnych a regulačných rámcov finančných služieb;

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Alexander Radwan

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 215
Odsek 41 a (nový)

41 a. vyzýva Európsku komisiu, aby začala rozhovory o rizikových fondoch a bola tak pripravená na medzinárodnú a európsku diskusiu;

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Karsten Friedrich Hoppenstedt

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 216

Odsek 42 a (nový)

42 a. zastáva názor, že Európska únia by sa mala konštruktívne a otvorene vysporiadať s hospodárskym rozvojom v južnej Ázii, najmä v Indii, Číne a Kórei a upustiť od možných ochranných opatrení na európskej alebo národnej úrovni; podporuje iniciatívy na vytvorenie spoločných globálnych noriem pre finančné služby, ako napríklad výročné stretnutia Európskej únie a Číny za okrúhlym stolom o finančných službách a ich právnej úprave (rokovanie EÚ – Čína za okrúhlym stolom na tému finančné služby a právna úprava);

Or. de

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Pervenche Berès

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 217

Odsek 43

43. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, **ECB, CESR, CEBS a CEIOPS**.

Or. fr